

smartwings

CSA CZECH AIRLINES



mywings

2024

Váš osobný výtlačok | Your copy to keep

SK/EN



Malorka

6 pláží, ktoré musíte vidieť
Six Must-See Beaches



Národný salón vín Slovenskej republiky

Top 100 slovenských vín na jednom mieste



PREČO NAVŠTÍVIŤ NÁRODNÝ SALÓN VÍN SR?

- Top 100 slovenských vín na jednom mieste
- Vína sa vyberajú v najvyššej vinárskej súťaži
- Je umiestnený v Múzeu vinohradníctva a vinárstva v Bratislave, v historickej pivnici z 18. storočia
- Skrytý poklad v Starom meste

ČO ZAŽIJETE V NÁRODNOM SALÓNE VÍN SR?

- Degustačné programy s profesionálnym someliérom
- Špičkové slovenské vína za najlepšie ceny v Starom meste
- Podporíte slovenských vinárov



ZĽAVA **10%** NA DEGUSTÁCIU VÍN

Odfotíte si tento QR kód.
Preukážete sa ním
v Národnom salóne vín
a získavate **10% zľavu**
na degustáciu vín podľa
Vášho výberu.



Akcia platí do 30. 12. 2024



KONTAKTNÉ ÚDAJE:

Apponyiho palác, Múzeum vinohradníctva a vinárstva, Radničná 1, 811 01 Bratislava
Tel. kontakt: +421 2/4552 99 67, +421 918 664 992
Email: info@salonvin.sk
www.salonvin.sk

VÁŽENÍ CESTUJÚCI, VITAJTE NA PALUBE LIETADLA Z FLOTILY SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ABOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Či už cestujete na dovolenku, alebo za obchodom, verím, že tento let bude príjemným začiatkom alebo, naopak, úspešným završením vašej cesty. Prispieť by k tomu mali naše služby aj magazín, v ktorom si práve listujete.

Synonymom dovolenky sú pre mnohých z nás slnečné pláže. Ak je to aj váš prípad, iste si s chuťou nalistujete článok s tipmi na tie najkrajšie pláže španielskeho ostrova Malorka. Druhou destináciou z našej aktuálnej ponuky, o ktorej si môžete prečítať, je Albánsko. Tento skrytý poklad Balkánu láka svojou autentickosťou a rozmanitosťou. Na svoje si tu prídu milovníci hôr, archeológie, kultúry aj plážoví nadšenci. Čerešničkou je zatiaľ minimum turistov... Ak túžite po väčšej exotike, máme pre vás článok o najzápadnejšom výbežku Afriky. Áno, hádate správne, témou sú Kapverdy – ostrovy rozkladajúce sa v rovníkovom Atlantiku.

Verím, že sa radi začítate aj do rozhovoru s Katarínou Knechtovou. Populárnu speváčku vám v tomto interview predstavíme nielen ako hviezdu koncertných pódíí, ale najmä ako svojbytnú cestovateľku. Ak sa počas svojich ciest meníte na zapálených fotografov, ale pri následnom prezeraní snímok máte pocit, že im niečo chýba, určite uvítate článok s užitočnými tipmi, ktoré vaše fotky pozdvihnú na novú úroveň. A okrem iných článkov pridáme aj malý výlet do sveta za vôňou a chuťou kávy. Zistíte, že kultúra pitia tohto nápoja sa v rôznych častiach sveta podstatne líši...

Prajem vám príjemné čítanie a skvelé cestovateľské zážitky!

S úctou

Whether you are travelling for business or pleasure, I sincerely hope your flight today will be the pleasant beginning or successful culmination of your trip. I also believe that our services, as well as the inflight magazine you are holding, will play a part in making your journey an enjoyable one.



Holidays for many are synonymous with sun-kissed beaches. If the same is true of you, then you'll love our tips on where to find the most beautiful strands on the Spanish island of Mallorca. Another destination we serve, and about which you can read in the following pages, is Albania. This hidden Balkan gem attracts visitors with its authentic experiences and diversity. Anyone who likes mountains, archaeology, culture and beaches will be in the right place. The cherry on the cake is that you won't encounter hordes of tourists either... And if you long for something a bit more exotic, we bring you an article on the westernmost point of Africa. Yes, that's right, we are talking about Cabo Verde – an archipelago in the Atlantic close to the equator.

Our interview with Katarína Knechtová promises to be another good read. We highlight this popular singer as a concert star but principally as a distinctive kind of traveller. If on your travels you transform into a keen photographer, but when viewing your snaps you get the feeling something is missing, you are certain to find the article containing tips on how to take your photography to the next level useful. Among other articles we also take you on an aromatic journey into the world of coffee. You'll soon see the culture around the consumption of this beverage is different wherever you go around the world...

I wish you an engaging read and pleasant travel experiences!

Best regards,

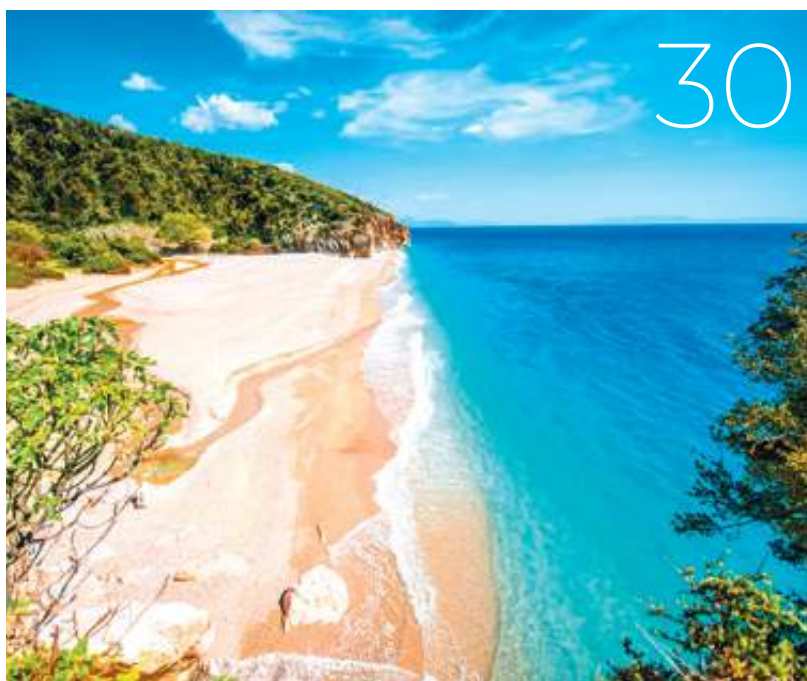
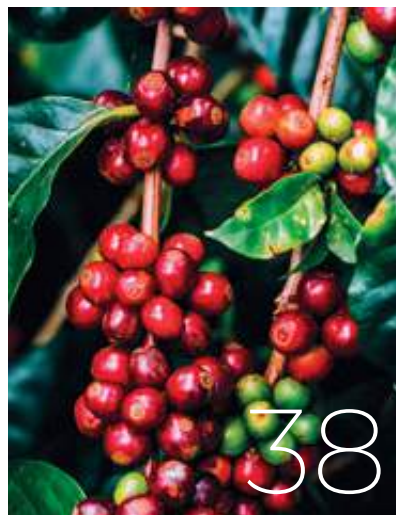
Peter Šujan

Obchodný riaditeľ Smartwings Group / Smartwings Group Business Manager

OBSAH CONTENTS

2024

- 6 **MALORKA: 6 PLÁŽÍ, KTORÉ MUSÍTE VIDIEŤ /**
Six Must-See Beaches
- 14 **KATARÍNA KNECHTOVÁ:**
„AK ČLOVEK CESTUJE SÁM, MÔŽE MU TO ZMENIŤ ŽIVOT“ / “Solo Travel Can Change Your Life”
- 22 **KAPVERDY: TAM, KDE SA LETO NEKONČÍ /**
Where Summer Never Ends
- 30 **ALBÁNSKO: TRUHLA PLNÁ POKLADOV /**
Balkan Treasure Trove
- 38 **TAJOMSTVO ČERVENÝCH BOBŮL /**
Secrets of the Bean
- 48 **SPOZNAJTE VEĽHORY SLOVENSKA /**
The High Mountains of Slovakia
- 60 **DEVÄTORO RÁD PRE FOTENIE NA CESTÁCH /**
Nine Travel Photography Tips
- 67 **NA PALUBE /**
On Board



PRE SMARTWINGS VYDÁVA / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group, s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853 VEDÚCI PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÁ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Peter Šujan, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Petr Manuel Ulrych, Lucie Bezoušková, Veronika Vandrašková, Jiří Macenauer, Jakub Jukl. PREKLAD / TRANSLATION: POPROCKY, s.r.o, Marc Di Duca. FOTO / PHOTOS: Shutterstock.com – ak nie je uvedené inak | Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SADZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Markéta Weberová. PRODUKČIA / PRODUCTION: Julie Válková. TLAČIAREŇ / PRINT: Triangl, a.s. INZERCIA / ADVERTISEMENTS: COT group, s.r.o., tel: +420 735 177 676, e-mail: inzerce@cot.cz, Vydavateľ neručí za obsah inzerátov. | The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. Uzávierka k 19. 3. 2024 | Copy date March 19th, 2024. Vydanie je platné pre obdobie jún 2024 – máj 2025 | This issue is for the period June 2024 – May 2025



Your Airline
Welcome aboard!

smartwings 





Malorka

6 pláží, ktoré musíte vidieť

Six Must-See Beaches

Každoročne prichádzajú na Malorku davy turistov, a má to jasný dôvod! O zábavu je totiž na ostrove vždy postarané. Napriek tomu, že tu nájdete veľa atrakcií, nič sa nevyrovná tamojším plážam.

Each year hordes of tourists descend on Mallorca with one thing in mind! There's a lot to see and do on the island, but despite countless other diversions, nothing compares to the local beaches.

 Jiří Macenauer |  © Shutterstock.com

Pripravili sme pre vás výpočet tých najlepších pláží, ktoré na vás na tomto baleárskom ostrove čakajú. Či už snívate o pokojných vodách pre rodinnú dovolenku, romantike ďaleko od turistov, alebo len chcete zažiť krásy krajiny – z nášho zoznamu si určite vyberiete. Len majte na pamäti, že niektoré pláže zostali celkom verné svojej prírodnej podobe. V niektorých prípadoch tak nečakajte žiadne vymoženosti, ako sú toalety a sprchy. Niekde dokonca nechytíte ani mobilný signál. Naopak, pripravte si kľúčiky od požičaného auta! Dostať sa k niektorým perlám ostrova si často žiada najazdiť až desiatky kilometrov. Inokedy sa zas hodí pevná obuv, keďže vás neminie prechádzka náročným terénom.

1. OKÚSTE KARIBIK V EURÓPE

Raj na zemi! Jedine tak sa dá opísať pláž Calo Des Moro, ktorá sa nachádza na juhovýchode ostrova. Tyrkysová voda spolu s karibsky bielym pieskom vám možno zamotajú hlavu a horko-ťažko uveríte, že ste stále na území Európy. Najlepšie sa sem dostanete autom z malej dedinky Santanyi. Cesta vám zaberie len 10 minút. Ale pozor, v okolí pláže sa nesmie parkovať. Ideálne tak vyložte svoju rodinku priamo na mieste, auto potom odstavte na kopci vzdialenom cca 1,5 km – parkovanie je zadarmo. Počítajte aj s tým, že túto nádheru si nenechajú ujsť ani ďalší turisti z ostrova. A pretože každý sa chce pochváliť selfie na svojom Instagrame, dorazte hneď skoro ráno, nech máte to najlepšie miesto na odpočinok.

A keď už tu budete, prezrite si aj neďaleký skalnatý záliv S'Almonia. Ak máte dostatok odvahy, môžete tu vyskúšať skok do vody z útesu.

**Tyrkysová voda spolu s karibsky bielym pieskom vám možno zamotajú hlavu.
Turquoise waters that lap the Caribbean-style white sand may have you
making a double take.**



We have put together a list of the best beaches you'll find on this Balearic island. Whether you are dreaming of calm, shallow seas for a family holiday, an idyllic spot far from the tourist throngs or something with an impressive, natural backdrop – there's something for everybody in this overview. Be aware that some beaches have remained completely natural affairs. In places don't expect much in the way of facilities such as toilets and showers. Sometimes you won't even get a mobile signal. And make sure you've booked that rental car! Getting to some of the most amazing places on the island often involves driving tens of kilometres. In other places all you'll need is a sturdy pair of shoes.

1. A PIECE OF THE CARIBBEAN IN EUROPE

Paradise – that's the only word we can think of to describe Calo Des Moro beach which you'll find on the southeast coast. Turquoise waters that lap the Caribbean-style white sand may have you making a double take – it's hard to believe you are still in Europe. The best way to get here by car is from the tiny village of Santanyi. The journey only takes ten minutes. But beware – the area around the beach is a no parking zone. Ideally you should offload the family by the sand and leave the car on a hill around 1.5km away where the parking is free.

And obviously this spectacle hasn't escaped the attention of other tourists from around the island. As everyone wants that selfie for their Instagram account, arrive early in the morning to get the best spot possible.





2. BUĎTE AKO NA OKRAJI SVETA

Chcete súkromie, ale zároveň sa kochať krajinou? Potom smerujte na Cala Figuera – okruhliakovú pláž s krištáľovo čistou vodou, ktorá každému milovníkovi prírody vyrazí dych. Mimo sezóny sa môže stať, že budete na mieste dokonca úplne sami. Aby ste sa sem dostali, nepotrebujete ani auto. Stačí si kúpiť lístok na autobus, ktorý jazdí k obľúbenému majáku Formentor. Z konečnej zastávky si potom k pláži dáte asi dvadsaťminútovú prechádzku lesíkom. Len pozor, ak si plánujete na pláži rozložiť piknik – okolo sa potulujú divé kozy. A niekedy sa až nebezpečne rozhodnú ísť po vašej desiatej.

3. PRESKÚMAJTE PODMORSKÝ SVET

Pláž Cala Gat chytí za srdce každého milovníka šnorchlovania! Aj tu vás totiž čaká krištáľovo čistá voda, tentoraz však s malebným podmorským životom. A často si ani nemusíte nasadzovať potápačské okuliare, húfy farebných rybičiek uvidíte voľným okom. Vaša rodina určite ocení bezpečný vstup do vody. A v prípade, že by toho opalovania na pláži bolo na vás už príliš, môžete sa tu aj schovať do tieňa.

Z mestečka Cala Ratjada sa k pláži dostanete pešo raz-dva. Dobrá správa je, že ak dochádzate odinakiaľ, nemusíte si lámať hlavu s parkovaním – auto zadarmo odstavíte neďaleko pláže.



Also in these parts, why not check out the cliffs around S'Almonia Bay. Those brave enough can try a dive off them into the sea below.

2. ON THE EDGE

If you are looking for a bit of solitude with wonderful landscapes, then head to Cala Figuera, a pebble beach with crystal-clear waters that will have every nature lover's pulse racing. Out of high season you may find yourself here completely alone. And you don't even need a car to get here – there's a bus that runs to popular Formentor lighthouse. From the last stop it's a 20-minute stroll through the woods to the sand. But there's something you should know if you intend to unfurl the picnic blanket on the beach. There are wild goats around who might just take a fancy to your snacks.

3. EXPLORING THE SUBAQUATIC WORLD

Cala Gat Beach is certain to be of huge interest to snorkelling fans! Beautifully clear water awaits here, teeming with colourful underwater life. Sometimes you don't even have to don snorkelling mask as the schools of fish can be seen without going under the water.

Families with children will certainly appreciate the easy access to the water. And when it gets too hot in the sun, there's plenty of shade to retreat to. You can reach





4. ŠPORT AJ VODNÉ RADOVÁNKY

Z jednej strany nekončiace sa more, z druhej borovicový háj. O to, že sa budete na pláži Cala Agulla cítiť ako v rozprávke, nemajte obavy. Pláž je pol kilometra dlhá a na šírku zaberá 50 metrov – aj napriek množstvu turistov počas letnej sezóny si tu miesto zaručene nájdete. Okrem nádhernej prírody miesto boduje tým, že tu máte takmer všetko, čo potrebujete na dovolenkovú radosť – sprchy, toalety alebo napríklad volejbalové ihrisko. Nechýbajú ani vodné atrakcie, ako sú jazda na banáne, kajaku či šliapadlá. Hľad zaženiete v miestnej reštaurácii a poludňajší drink vám namiešajú v niektorom z tamojších barov.

5. ZÁTOKA MIMO CIVILIZÁCIE

Ak chcete splynúť s miestnymi, pridajte si na svoj zoznam zátoku Cala Torta. Práve sem si totiž španielske rodinky robia víkendové výlety. Veľmi dobre totiž vedia, že tu je vždy čistá voda a výrazne menej ľudí než kdekoľvek inde na ostrove. Bez auta to však nepôjde! Ako východiskový bod odporúčame asi 10 km vzdialené mesto Artà. Pamätajte však na to, v Cala Torta viac fúka. Preto sa pripravte aj na väčšie vlny. Rozhodne sa vyplatí so sebou pribaliť slnečník, pretože sa tu nie je kde počas dňa schovať.

6. ZLATÝ PIESOK A DIVOKÉ POBREŽIE

Traduje sa, že Cala Mesquida je najlepšou plážou Malorky. A niet sa čomu diviť! Piesčité duny a zeleň prinášajú na toto miesto jedinečné čaro. Je teda jasné, že zatiaľ čo sa vaše deti zabavia stavaním hradu z piesku, vy sa budete kochať jedinečnou krajinou okolo. Táto pláž leží na severovýchodnom pobreží Malorky a je súčasťou dedinky Capdepera. Ak sem dorazíte autom, v okolí zaparkujete bez problému zadarmo. Veľká výhoda je, že pláž ponúka najrôznejšie služby – od prenájmu ležadiel a slnečníkov po občerstvenie. Navyše je tu aj plavčík, ktorý dohliada na vašu bezpečnosť. ■

Ak chcete splynúť s miestnymi, pridajte si na svoj zoznam zátoku Cala Torta.

If you want to blend in with the locals, add Cala Torta Bay to your bucket-and-spade list.

this beach from Cala Ratjada in a very short time. And the good news is that if you are arriving from elsewhere, parking is no problem – you can leave the car for free next to the beach.

4. (WATER) SPORTS GALORE

In front of you the endless sea, behind you pine woods – the beach at Cala Agulla is really something special. The sand extends for half a kilometre and is around 50m wide. Despite the number of sun worshippers here in the summer months, you'll never have a problem finding a good spot. In addition to eye-catching natural beauty, this place also wins points for possessing all you need for holiday bliss in the shape of showers, toilets and even a volleyball court. There are even water attractions such as rides on inflatable bananas, kayaks and pedalos. When hunger strikes, there's a restaurant, and local bars will willingly mix you any drink you fancy.

5. BAY BEYOND

If you want to blend in with the locals, add Cala Torta Bay to your bucket-and-spade list. This is where Spanish families come for weekend trips, very much aware that the water is commendably clean here and there are considerably fewer people than anywhere else on the island. But you simply won't get here without a car! The town of Artà 10km away is the nearest reference point. However, be aware that there's always a bit of a breeze at Cala Torta which means bigger waves. And it's a good idea to bring a sunshade as during the day there's precious little shade.

6. GOLDEN SANDS AND WILD COASTLINES

It's said that Cala Mesquida is the best beach on Mallorca. And that comes as little surprise to many! Sand dunes and greenery give the place a magic feel. So while your kids have fun building sandcastles, you can lie and admire the surrounding beachscape. This beach is located on the northeast coast of Mallorca and belongs to the tiny village of Capdepera. If you arrive here by car you can park in the vicinity free of charge. Another plus here is the services on offer, from sun lounger and sunshade hire to refreshments. There's even a lifeguard who watches over swimmers. ■



**MEDZINÁRODNE OCENENÁ GALÉRIA
KTORÁ OPĀŤ PRINÁŠA NIEČO NOVÉ**

www.tricklandia.sk



NEUVERÍŠ VLASTNÝM OČIAM

TRICKARTOVÉ OBRAZY A OPTICKÉ ILÚZIE

Tie sú prítomné v celej galérii. Buď sa stávate súčasťou obrazu a diela, alebo Vás niekde jednoducho zmenšia na trpaslíka, alebo z Vás spraví obra. Expozícia vychádza z námetov slovenských ľudových povestí a rozprávok.

Prechádzka galériou je akýmsi fantazijným putovaním po Slovensku ako ho nepoznáte.

NAJKRAJŠIE ZRKADLOVÉ BLUDISKO

Možno nie je najväčšie, ale je určite najkrajšie v celej strednej Európe. Sú tu aj ďalšie zrkadlové miestnosti, kde jednotlivé expozície sú tak prepracované, že nebudete veriť vlastným očiam. Nekonečná betliarska knižnica alebo kaleidoskop ukazujúci krásy slovenských jaskýň.



Naskenuj QR kód, stiahni si aplikáciu a hneď uvidíš, ako fotografia ožije.

EXPOZÍCIA COMICS SPOJENÁ S UV-ARTOM

Expozícia s maľbami výrazne inšpirovanými komixovou tvorbou. Vďaka automatickému prepínaniu UV osvetlenia sa maľby menia pred vašimi očami. Milučká mačka na tigra, slon na motýľa, či vlk na obrovské oko...

...JEDNODUCHO TO MUŠÍTE VIDIEŤ



NAOZAJ PRE KAŽDÉHO

Je jedno, či máte doma škôlkara, tínedžera alebo starých rodičov. Tricklandia je ideálnym miestom pre celú rodinu.



VIAC ZÁŽITKOV V TATRÁCH

Okrem Tricklandie v Starom Smokovci navštívte aj Poliankovo v Tatranskej Polianke a Dobrú Hračku v Tatranskej Lomnici.

TATRANSKÁ POLIANKA
POLIANKOVO

4km

STARÝ SMOKOVEC
TRICKLANDIA

6km

TATRANSKÁ LOMNICA
DOBRÁ HRAČKA











- ekologické čistiace a prací prostriedky
- účinné, tradičné receptúry
- dermatologicky testované
- bez mikroplastov

MOJA EKOLOGICKÁ VOĽBA
 frosch-eko.sk





CESTOVNÁ NEVOĽNOSŤ?

KINEDRYL®

Liek na predchádzanie a liečbu cestovnej nevoľnosti pre dospelých a deti od 2 rokov.





Liek na vnútorné použitie. Starostlivo čítajte príbalovú informáciu.

www.kinedryl.sk | www.novartis.cz

AQUALAND

PRIPÚTAJTE SA, PRISTÁVAME!

40*



16*



30*



www.aqualand-moravia.cz

SVET VODNÝCH
ZÁŽITKOV



AQUALAND
MORAVIA



FRIENDS
CALL
GIRLFRIEND

KATARÍNA KNECHTOVÁ

„Ak človek cestuje sám,
môže mu to zmeniť život“

“Solo Travel Can Change Your Life”

Katarína Knechtová patrí medzi najznámejšie slovenské speváčky, vďaka čomu je neustále na cestách. Najčastejšie vyráža za prácou, no aj ona si občas potrebuje prevetrať hlavu a v ideálnom prípade nerobiť nič. Vtedy uprednostňuje zahraničie, kde si užíva anonymitu.

Katarína Knechtová is one of the best-known Slovak singers which means she is constantly on the road. She travels most often for work, but even she sometimes needs to clear her head and do very little at all. She prefers to go abroad where she enjoys anonymity.

🎤 Veronika Vandrašeková | 📷 © archív Kataríny Knechtovej

Na úvod sa opýtam, ako sa vám darí a čomu sa pracovne aktuálne venujete, respektíve, čo máte v pláne na rok 2024?

Aktuálne som dokončila titulnú pieseň k filmu Kavej, ktorý bude mať v júni premiéru. A taktiež chystám koncertné turné. Špeciálnych päť koncertov s veľmi zaujímavým projektom, takže si myslím, že sa je na čo tešiť. Ale nechcem to špecifikovať, lebo to chceme ľuďom dávkovať postupne, aby sme ich navnadili.

Môžu sa na vás fanúšikovia tešiť aj počas letnej, festivalovej sezóny?

Festivalová sezóna tento rok bude bohatá. Vystupovať budeme najmä na Slovensku, na čo sa nesmierne tešíme, pretože minulý rok sme strávili prevažne v Česku. Všetky termíny budeme promovat' na sociálnych sieťach.

Predpokladám, že cestovanie je pre vás neodmysliteľnou súčasťou pracovného procesu – jazdenie za koncertmi, a teda, že miestami to musí byť aj náročné. A preto, aký typ cestovania je pre vás vyložene oddychový?

Cestovanie samo osebe je pre mňa neskutočne otravné. V mojej práci ho vnímam ako jediné negatívum, pretože tie

Let me start with some questions. How are you and what are you working on at the moment? What are you planning for 2024?

I have just finished the title song for the film Kavej that will premiere in June. And I am preparing to go on tour - five special concerts, a very interesting project, so I think there is a lot to look forward to. I don't want to say too much as we want to release the details gradually, leave people wanting more.

Can your fans look forward to seeing you during the summer festival season?

The festival season this year will be a super one. We'll be mainly performing in Slovakia, which I am really looking forward to, as last year we were for the most part in the Czech Republic. All the dates will be on social media.

I would assume travel forms an integral part of your professional life. Touring must be hard. What kind of travel means rest for you?

Travel in itself is really boring for me. In my line of work it's the only really negative aspect as the endless transfers and time spent in cars are hard. So sometimes I just don't



večné presuny a ten čas strávený v aute je neskutočne náročný. Čiže niekedy sa mi vyslovene nechce cestovať nikam. Ale veľmi záleží aj od toho, v akom to je období a či hráme veľa koncertov. Napríklad minulý rok, hoci bolo voľno, tak som čas najradšej trávil doma. Dokonca som si zo samej seba robila srandu, že ak by sa dalo, tak sa v tom byte aj zamurujem, pretože sa mi naozaj nechcelo ísť absolútne nikam. Ale keď je človek unudený, lebo už je dlho doma, alebo sa dlhšie nehrajú vystúpenia alebo mám za sebou výraznejší čas strávený v štúdiu, tak si rada idem oddýchnuť. Alebo napríklad pred festivalovou sezónou, keď viem, že sa najbližšie mesiace nikam do tepla nedostanem. Tak vtedy veľmi rada idem niekam k moru a ideálne letecky.

Predpokladám, že ako známa tvár si mimo SR aj viac oddýchnete...

Samozrejme, úplne najlepšie si oddýchnem mimo Slovenska, pretože ma tam nikto nepozná a mám dostatok súkromia. Vtedy môžem vypnúť hlavu, pretože od toho všetkého, čo sa deje doma, odídem. A myslím si, že to tak máme mnohí. Ale opäť v mojich prípadoch záleží od toho, kedy sa to deje. Lebo „cestovať na cestovanie“ je hrozné. (smiech)

Je známe, že máte precestované mnohé kúty sveta. No ktorá zahraničná cesta bola pre vás najzásadnejšia?

Tak tých mojich zaujímavých ciest bolo viacero. Ale spomínam si na cestovanie na Ukrajinu, ktoré bolo pre mňa veľmi

want to travel anywhere. But it really depends on the time and whether we are playing a lot of gigs. For instance, last year, although I had a lot of free time, I simply preferred to stay at home. I even made fun of myself – if it had been possible, I'd have barricaded myself in the flat as I really didn't want to go anywhere at all. But when I'm bored or have been a long time at home, or haven't performed for a while, or have spent a lot of time in the studio, I like to go somewhere to relax. Or before the festival season, for instance, when I know that in the next few months I won't get anywhere hot. That's when I like to go to the seaside, ideally by plane.

I would expect that as a well-known person you can relax more easily outside Slovakia...

Of course, I prefer to holiday outside Slovakia as no one knows me and I have more privacy. So I can switch off as I can get away from everything that's happening at home. And I think a lot of us feel the same way. But in my case, it depends what's going on. Travelling after travelling is the worst! (laughter)

I know you've travelled in many parts of the world. But which trip abroad has been key for you?

I've had several interesting trips. But I will always recall travelling in Ukraine which was fascinating for me as it was completely different. At the time I had a boyfriend who was

zaujímavé, pretože to bolo také úplne iné. Bolo to v čase, keď som mala priateľa študujúceho v Kyjeve. Potom sa mi veľmi páčila cesta do Indie. Tá ich kultúra a krajina ako celok, to je jednoducho iný svet. Tam sa mi nič nespájalo s tým, čo poznám z domu, a to bolo pre mňa skutočne magické. Celkovo takéto krajiny rada navštevujem. Také, ktoré predstavujú vyslovene iný svet. A potom sa mi páčil Island, pretože tam je nádherná príroda.

Cestujete rada na nové miesta, alebo sa skôr vraciate na tie isté, ktoré ste si oblúbili?

Musím povedať, že viac-menej cestujem stále na iné miesta. Ale sú krajiny, ktoré sa mi niečím páčia a viem si predstaviť napríklad také talianske Toskánsko, ktoré sa mi veľmi páčilo, že by som ho navštívila pokojne aj každý rok. Pretože je to neskutočne nádherná krajina, úžasné jedlo, milí ľudia, bohatá kultúra. Toto je miesto, kde by som pokojne chodila aj častejšie.

Čo pre vás spoznávanie nových krajín vlastne znamená?

Myslím si, že cestovanie ako také a spoznávanie nových krajín a kultúr je veľmi dôležité. Pretože človek žije v nejakej tej svojej bubline a potom zistí, že ľudia vonku môžu žiť aj úplne inak. Je to veľmi inšpiratívne a človek si tým vytvára nové obzory a myslím si, že si tým aj rozširuje



studying in Kyiv. Then I really loved my trip to India. Their culture and the land as a whole were like a different planet. Nothing was familiar or similar to what I know from home, a truly magical experience. I like visiting those sorts of countries, ones that are like another world. And I really liked Iceland for its amazing natural beauty.

Do you prefer travelling to new places or returning to the ones you liked?

I must say, I usually travel to a different place every time. But there are countries I like and that I could visit every year. Tuscany, for instance, as it's a wonderful region with great food, kind people and a rich culture.

What does getting to know new countries actually mean to you?

I think travel and learning about new countries and cultures are very important. People inhabit their own little bubble and then suddenly they see how people live in a completely different way. It's really inspiring and opens up new horizons, and I think it also expands the mind. And sometimes our down-in-the-dumps Slovak mentality gets a new way of seeing things. Travel and experiencing new cultures are very important. You can always tell when you meet people who travel a lot or have lived abroad, and when

“ Viem o sebe, že mám bohatý vnútorný život, a preto pre mňa nie je potrebné ustavične nikam chodiť.

I know about myself that I have a rich inner life so I don't need to constantly go somewhere.

poznanie. A niekedy sa taký ten náš Slovenský „mindrák“ premení na nový pohľad na veci. Čiže cestovanie a poznávanie nových kultúr je veľmi dôležité. Navyše je potom cítiť, keď sa stretnete s ľuďmi, ktorí veľa cestujú alebo majú aj skúsenosti z toho, že žili v zahraničí a naopak, keď sa bavíte s niekým, kto nevystřčil päty z rodnej viesky a pritom mudruje od dvoira. Jednoducho, cestovanie je dôležité!

Vraví sa, že človek si najviac oddýchne a zároveň najlepšie spozná samého seba, keď sa na dovolenku vyberie celkom sám. Čo vy na to?

Určite. No je pravda, že keď človek cestuje sám, tak môže strašne veľa vecí pochopiť. Môže mu to zmeniť život. Môže si vyličiť srdce. Ja som síce necestovala sama, ale jednou z takých ciest, počas ktorej som si prečistila hlavu aj dušu, bolo, keď som absolvovala cestu z Porta do Santiaga de Compostela. S kamarátkou sme počas tejto trasy prešli tristo kilometrov a bol to pre mňa vyslovene aj duchovný zážitok. Každému, kto má nejaké boliestky alebo sa stratil na tej svojej ceste, vrelo odporúčam.

Aký typ dovolenkára teda ste? Dokázate celé dni nerobiť nič, tráviť čas iba na pláži či v hotelovom rezorte, alebo naopak, k štátiu potrebujete dobrodružstvo?

Som typ dovolenkára, ktorý dokáže aj nerobiť nič. Viem o sebe, že mám bohatý vnútorný život, a preto pre mňa nie je potrebné ustavične nikam chodiť. Som úplne v pohode, keď si môžem čítať knihu na pláži a oddychovať. Vyspať sa alebo skrátka len tak sedieť a pozeráť sa na oceán alebo more. Ale ako som už povedala, dokážem byť aj v diskomforte - nepohodlí, byť aj špinavá, viem si aj zabezpečiť ubytovanie cez booking alebo ísť spať do stanu. Záleží to od všeličoho. Prispôbim sa podľa toho, aký typ dovolenky som si vybrala. Potom sa na to nastavím a dokážem tak existovať a dokonca si to i užívať.

Ktorá destinácia či lokalita je vašim nesplneným cestovateľským snom?

Ešte je takých krajín asi veľa. Ale sú to najmä miesta, kde sú nejaké veľké pohoria. Napríklad v Číne. Rada by som sa pozrela napríklad aj na Aljašku. Potom také safari a viem, že sú zážitky, ako napríklad pozorovanie goríl v Afrike, ktoré by som si veľmi užila. ■



you speak with someone who has never left their native village but is full of 'wisdom'. Travel is vital!

It's said you get the best rest and learn who you are when you go holiday completely alone. What's your opinion?

Definitely, but it depends. It's true that when you travel alone you comprehend many things about yourself. It can change your life. It can heal your heart. I may never have travelled solo, but one trip that allowed me to clear my head and cleanse my soul was when I walked from Porto to Santiago de Compostela. With a friend we covered 300km, a truly spiritual experience. I recommend it to anyone who feels pain or has lost their way in life.

What sort of holidaymaker are you? Can you spend whole days doing nothing, passing time solely on the beach or at a resort, or do you need adventure?

I am the type of holidaymaker who can easily do nothing. I know about myself that I have a rich inner life so I don't need to constantly go somewhere. I am perfectly fine when I can read a book on the beach and take it easy, have a nap or simply sit and watch the ocean. And as I said, I can rough it, get dirty, find my own accommodation over the internet or sleep in a tent. It all depends. I adapt to whatever type of holiday I have chosen. I can exist like that and even enjoy it.

Which destinations are your unfulfilled travel dreams?

There are a lot of those. But they're mostly places where there are high mountains. China, for instance. I'd really like to see Alaska. Then there is safari or gorilla watching in Africa, a thing I'd really enjoy. ■



55 rokov

Vychutnajte si rozuzum od 18 rokov.



ČISTO PRÍRODNÉ ZLATO

www.steiger.sk



ZO SRDCA ŠTIAVNICKÝCH HÔR

Dovolenka plná zážitkov v Thermalparku Dunajská Streda!

A vacation filled with adventure awaits you at Thermalpark Dunajská Streda!



✍ Katarína Horváthová | 📷 Archív Thermalpark DS

Thermalpark Dunajská Streda, ako jedno z najobľúbenejších rekreačných stredísk v srdci malebného južného Slovenska, vás pozýva na dokonalý relax spojený s nezabudnuteľnými zážitkami.

Ponorte sa do termálnej vody s teplotou až 39 °C, ktorá vyviera z hĺbky až 1 600 metrov a je známa svojimi blahodarnými účinkami na pohybové ústrojenstvo.

Rozmaznávajte sa v štyroch vnútorných a šiestich vonkajších bazénoch a relaxujte na priestraných slnečných terasách ako pri mori.

Milovníkov dobrodružstiev čaká veľa so siedmimi toboganmi, vodný dobrodružný park Wibit na jazere a pestrý animačný program počas celého leta. Nadšenci pohybu sa môžu vybláznit' na športových ihriskách ako plážový volejbal, minigolf, multifunkčné ihrisko, stolný tenis, teqball či vonkajší šach. Prírodné jazero kúpaliska ponúka možnosti na kúpanie, oddych a vodné športy.

Dokonalú regeneráciu môžu návštevníci zažiť v saunovom svete a v masážnom centre, ktoré ponúka pestrú ponuku masáží a špeciálnych procedúr.

Vychutnajte si dokonalé spojenie relaxu a dobrodružstva v Thermalparku Dunajská Streda. Pribalte si do kufra dostatok času a energie, my sa postaráme o dovolenku plnú zážitkov. ■



Veľký zážitkový bazén - Big fun pool



Zážitkový vodný park Wibit na jazere Thermalparku / Wibit Water Adventure Park on the Thermalpark lake



Veľký zážitkový bazén a tobogany / Big fun pool and water slides



Hotel Thermalpark priamo v areáli kúpaliska / Hotel Thermalpark right in the area of the swimming pool



WWW.THERMALPARK.SK

One of the most beloved resorts in the heart of picturesque Southern Slovakia invites you and your family for the perfect getaway.

Immerse yourself in the thermal water gushing from a depth of 1600 meters, reaching up to 39°C, renowned for its healing properties. Pamper yourself and your family in its four indoor and six outdoor pools, then relax on its spacious sunbathing terraces.

Adventurers will find excitement in the seven-slide water slide tower, the Wibit water adventure park on the lake, and diverse animation programs. Thrills abound for every age.

For sports enthusiasts, there are numerous options such as beach volleyball, minigolf, a multifunctional playground, table tennis, teqball, and outdoor chess. The natural lake within the complex offers swimming, relaxation, and water sports opportunities.

For those seeking relaxation, the wellness center offers various revitalizing treatments, including massages, facials, and saunas.

Experience the perfect blend of relaxation and adventure at the Thermalpark Dunajská Streda. Pack your suitcase with enough time and energy, and we'll ensure you of endless adventures. ■

ZAŽITE SLOBODU OBJAVOVAŤ

Vyberte si zo širokej ponuky modelov áut
s tromi diamantmi na kapote



- **Nový Colt** – geniálny spoločník s priestranným interiérom a nízkou spotrebou
- **Nové ASX** – dynamické SUV s najnovšími asistenčnými systémami
- **Eclipse Cross PHEV 4x4** – nová dimenzia športového SUV s výrazným dizajnom

www.mitsubishi-motors.sk

Kombinovaná spotreba 1,3-5,9 l / 100 km, emise CO₂ 30-133 g/km (podľa normy WLTP). Údaje podľa smernice a nariadenia EÚ alebo predpisov EHK.



**MITSUBISHI
MOTORS**

Drive your Ambition

KAPVERDY / CAPE VERDE

Tam, kde sa leto nekončí
Where Summer Never Ends

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com



Pri západnom pobreží Afriky, roztrúsené v Atlantickom oceáne, ležia Ostrovy Zeleného mysu. Boli pomenované podľa najzápadnejšieho cípu kontinentálnej Afriky s francúzskym názvom Cap-Vert. Ide o celkovo desať väčších a nespočetne veľa menších ostrovov uprostred rovníkového Atlantiku.

Scattered across the Atlantic off the west coast of Africa lie the islands of the Green Cape. And if you didn't realise, that's a direct translation of Cape Verde (Cabo Verde). The country is made up of ten large and countless smaller isles out in the Atlantic near the Equator.

Zivot na Kapverdoch plynie úplne inak, než sme zvyknutí. Tu vládne heslo No stress. Sprevádzať vás budú úsmevy miestnych, ktorí sa nikam neponáhľajú, s ničím nemajú problém a žijú v príjemnom pokoji. Prelína sa tu africká a európska kultúra, predovšetkým teda tá portugalská, pretože to bol práve portugalský moreplavec Alvis Cadamosto, ktorý v roku 1456 súostrovie objavil. V tom čase sa Kapverdy stali významnou strategickou zastávkou pri plavbách do Ameriky aj do Indie. Celoročná príjemná klíma robí z Kapverdských ostrovov ideálnu destináciu na dovolenku, kedykoľvek sa vám zachce. Zatiaľ čo v lete dosahujú teploty 38 °C, v zime vás prehrejete príjemných 25 °C. Atmosféra pripomínajúca Karibik očarí každého, kto sem zavíta, a práve tu vraj nájdete tie najkrajšie pláže na svete.

PERLA KAPVERD

Boa Vista je tretím najväčším a zároveň najnavštevovanejším ostrovom Kapverd. Je 31 km dlhý a 29 km široký. Vnútrozemie ostrova pripomína mesačnú krajinu plnú vulkanických útvarov a púští, ktoré sa striedajú s datľovými hájmi. Tunajšia pláž – Santa Monica – sa pravidelne objavuje na prvých priečkach v rebríčkoch najkrajších pláží po celom svete. Nájdete ju na juhozápade ostrova.

Meria zhruba 18 kilometrov, je pokrytá belostným pieskom, lemovaná kokosovými palmami a omývaná tyrkysovou vodou Atlantického oceánu. Na kúpanie je však prístupná iba časť dlhá 9 km. Do tej zvyšnej, ktorá je chránená, sa vydávajú hniezdiť korytnačky. Práve Kapverdy sú totiž domovom štvrtej najväčšej populácie korytnačiek na svete. Ak budete mať šťastie, možno tu nejakú uvidíte na vlastné oči.

Ak ste milovníci pokojnej, ničím nerušenej atmosféry, Boa Vista vám ponúkne ešte jednu úchvatnú pláž. Praia de Chaves je široká vyše pol kilometra, dlhá päť kilometrov

Cape Verde drums to a different rhythm than we are used to. 'No stress' is the motto by which people live. Smiling locals have nowhere to hurry, nothing is a problem and they live in a state of laid-back bliss. Here, African and European cultures intertwine, the latter mostly that of Portugal as it was the Portuguese seafarer Alvis Cadamosto, who discovered the archipelago in 1456. Cape Verde soon became an important and strategic stop-off on voyages to the Americas and India. A year-round pleasant climate makes Cape Verde the perfect holiday destination whenever the fancy takes you. While in summer the temperature rises to 38°C, winter brings a pleasant 25°C. An almost Caribbean-esque feel will wow anyone who comes here, and it's even said the most attractive beaches in the world can be found here.

PEARL OF CAPE VERDE

At 31km long and 29km wide, Boa Vista is the third largest and the most frequented of the Cape Verde islands. Inland, the island resembles a lunar landscape with volcanic rock formations and stretches of desert that give way to date plantations. Located in the island's southwest, Santa Monica regularly appears in the premier league of the most beautiful beaches on earth.

It's around 18km long and of snow-white sand, hemmed with coconut palms and lapped by the turquoise waters of the Atlantic. However, only a 9km section is designated for bathing - the rest is protected, as it is the realm of nesting turtles. Cape Verde is home to the fourth largest population of turtles in the world. With a bit of luck, you might even spot one with your own eyes.

If you love calm, peaceful destinations, Boa Vista offers another mesmerising beach. Praia de Chaves is just over half a kilometre wide, five kilometres long and for most of the



Pláž Laginha v Mindelo na ostrove Sao Vicente /
Laginha beach in Mindelo city, island of Sao Vicente



a väčšinu roka ziva prázdnotou. Budete tu mať pocit, že ste sa ocitli na púšti medzi neustále sa meniacimi piesočnými dunami. Nenadarmo je táto pláž najfotografovanejším miestom na Kapverdoch!

SOPKA S PREKVAPENÍM

Aj Sal, najnavštevovanejší ostrov na Kapverdoch, má svoje plážové lákadlo. Je ním zlatistá dlhá pláž Santa Maria. Vzhľadom na svoju popularitu sa tu schádzajú nielen turisti, ale aj miestni, ktorí sa stretávajú s priateľmi a kúpu, alebo na tunajšom dlhom móle, vybiehajúcom do oceánu, chytajú ryby. Môžete sa prejsť okolo a pozorovať ich pri práci, vyskúšať niektorý z ponúkaných športov alebo sa nalodiť na parník a užiť si plavbu za krásami súostrovia.

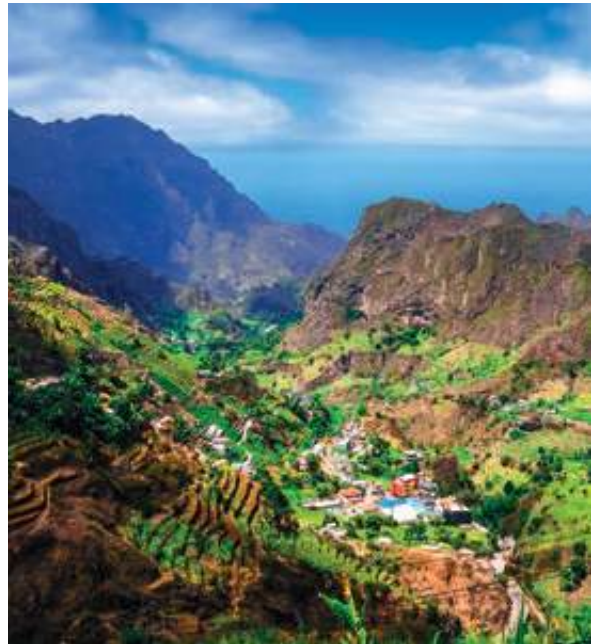


Sopka Pico do Fogo /
Volcano Pico do Fogo

Ak by na vás bola Santa Maria príliš rušná, vydajte sa na širokú pláž Ponta Preta, kde je turistov viditeľne menej. A až budete dostatočne odpočinutí, navštívte ďalší z kapverdských skvostov. Nachádza sa neďaleko dediny Pedra de Lume, v preklade Horiace kamene. Ide o solnú baňu v kráteri sopky, kam začala puklinami prenikať voda z asi kilometer vzdialeného oceánu. Vo vzniknutom solnom jazere sa môžete aj vykúpať. Slanosť je tu údajne vyššia než v Mŕtvom mori, takže vás voda bude príjemne nadnášať.

ZA HISTÓRIOU

Rodiny s deťmi uvítajú pláže s pozvoľným prístupom do vody a pokojnou vodou. Presne taká je Tarrafal ležiaca na Santiagu – najjužnejšom a tiež najväčšom z kapverdských ostrovov. Je pokrytá jemným pieskom, kokosové palmy vrhajú príjemný tieň a celú panorámu dokresľujú skalné



year pretty empty. You may get the feeling you have landed in the desert among shifting sand dunes. It's no wonder the beach is the most photographed place in Cape Verde!

VOLCANO SURPRISE

The most frequented island in Cape Verde, Sal also has a big hitting beach. Santa Maria is a long, golden affair, popular among tourists as well as locals, the latter coming here to meet friends and swim. Some even catch fish on the long pier that extends out into the ocean. You can watch the anglers at work, try your hand at some of the water sports on offer or board a pleasure boat for a tour.

If Santa Maria is too busy for you, head instead to the wide beach at Ponta Preta where there are noticeably fewer tourists. Suitably relaxed and rested, it's time to visit another Cape Verde gem. This is located near the village of Pedra de Lume, the name translating as 'Burning Stones'. This is a salt mine in the crater of a volcano where sea water has begun to seep through cracks in the rock from the Atlantic around a kilometre away. You can swim in the salt lake this has created, and the concentration of salt here is said to be higher than even the Dead Sea, meaning you can float on the water's surface without sinking.

A BIT OF HISTORY

Families with children always appreciate beaches that shelve gently into the ocean and have few or no waves. This is an accurate description of Tarrafal on Santiago, the southernmost and largest of the Cape Verde islands. It is covered in fine sand with palm trees providing shade,





masívy a zalesnené sopečné kopce v pozadí. Pláž je rozdelená do niekoľkých zátok, kde ráno natrafíte aj na rybárov. Na Santiagu sa nachádza aj hlavné mesto Kapverd. Praia, ktoré je významným prístavom, leží na juhu ostrova. Ide o jediné veľkomesto na celom súostroví a jeho návšteva rozhodne stojí za to. Dýchnite na vás príjemná prístavná atmosféra a zažijete tu autentický život miestnych obyvateľov. V starobylej štvrti Plateau nájdete pamiatky z čias portugalskej nadvlády. Navštívte napríklad Kráľov hrad Sao Filipe zo 16. storočia, ktorý slúžil ako obrana pred početnými pirátskymi útokmi.

Obísť by ste nemali ani hlavné námestie Albuquerque, ktoré je lemované mnohými historickými budovami. Priamo uprostred sa nachádza mestský park pomenovaný po významnom guvernérovi Kapverd Alexandrovi Albuquerqueovi, ktorého bronzovú sochu tu tiež nájdete. A ak sa chcete o histórii Kapverdských ostrovov dozvedieť viac, zavítajte do tunajšieho archeologického či etnografického múzea. Suveníry si potom určite odnesiete z trhoviska Sucupira.

AKTÍVNA DOVOLENKA

Na ostrovoch však nie je núdza ani o adrenalin! Na ostrove Sao Vicente sú údajne svetovo najlepšie podmienky na prevádzkovanie windsurfingu a kitesurfingu. Zavítajte na pláž Sao Pedro a vyskúšajte si to na vlastnej koži. Vietor tu vanie takmer nepretržite, takže o ideálne podmienky sa báť nemusíte. Okrem vodných športov si tu na niektorom z ihrísk vyskúšate aj beach volejbal. ■

the whole scene set against cliffs and forested volcanic hills. The beach is divided into several bays where you'll encounter fishermen if you get there early enough. Santiago is also the home to the Cape Verde capital, Praia. This is a major port city on the island's south coast. It's the only real city in the whole archipelago and well worth seeing. Praia has the atmosphere of a port city and here you'll witness some real local life. In the old Plateau neighbourhood you'll find attractions dating back to the time of Portuguese rule. Pay a visit to the 16th-century Sao Filipe Castle which defended Praia from pirate attack.

Nor should you miss the main Albuquerque Square which is lined with historical buildings. Right in the middle of town you'll find a park which bears the name of a prominent governor of Cape Verde, Alexandre Albuquerque whose bronze statue stands here, too. And if you fancy learning more about the history of Cape Verde, seek out the archaeological and ethnographical museums. The Sucupira market is a great source of souvenirs.

GET ACTIVE

There's no shortage of excitement on these islands! On Sao Vicente there are some of the best conditions for windsurfing and kitesurfing in the world. Head down to Sao Pedro beach and try for yourself. The wind blows here all the time meaning there are always favourable conditions. In addition to water sports, you can also try out beach volleyball at the courts here. ■



PREDIUM VRÁBLE

— V I N Á R S T V O —



Unikátne
a moderné
vinárstvo
v srdci semillon
restaurant
a modern,
sustainable
winery
Nitrianskej
vinárskej oblasti
accommodation

www.vinarstvopredium.sk



Hotel Granit Smrekovica

GRANIT HOTELS – hotely, ktoré by ste mali spoznať GRANIT HOTELS – Which Will You Choose?

✍ MSc. Kristína Janecová | 📷 © Archív HOREZZA

Počuli ste už o jednom z najvyššie položených hotelov na Slovensku, na hrebeni Veľkej Fatry? Zoznámte sa s GRANIT HOTELS – sieťou hotelov na Slovensku, ktoré majú rozhodne čo ponúknuť stálym i novým klientom v každom ročnom období.

Hotely GRANIT sa nachádzajú v najatraktívnejších častiach Slovenska, a to v Piešťanoch, Vysokých Tatrách a na Liptove. Sieť tvoria 4 hotely 3-hviezdičkového štandardu, jeden má charakter horského rezortu a tri majú štatút kúpeľov.

Na Liptove, priamo na hrebeni Veľkej Fatry, sa vyníma Hotel Granit Smrekovica, vo výške 1 348 m n. m. Horský rezort sa nachádza ďaleko od ruchu mesta, unikátny polohou v oblasti lesov, hôr a zákonom chránenej prírody. V areáli nájdete hlavnú hotelovú budovu, športoviská, detské



Hotel Granit Piešťany



Bazén v Piešťanoch / Pool in Piešťany

Have you ever heard of one of the highest located hotels in Slovakia, situated on the ridge of the Veľká Fatra? Well, come and learn about GRANIT HOTELS, a hotel chain in Slovakia that has a lot to offer its returning and first-time clients in every season.

Granit Hotels can be found in Slovakia's most attractive areas - in Piešťany, the High Tatras and Liptov. The chain is made up of four 3-star hotels with one a mountain resort and three of them holding spa status.

In Liptov, the Hotel Granit Smrekovica is located at 1348m on the Veľká Fatra ridge. This mountain resort teleports you far away from the city bustle, a unique spot for its location amid forests, mountains and a protected landscape. The complex includes the main

ihrisko a tiež moderné chaty, ktoré ocenia rodiny s deťmi i partie priateľov. Toto krásne miesto má potenciál i pre firemné akcie a teambuildingy, ponúka aktivity počas celého roka a v zimnom období sa pýši aj skvelými snežnými podmienkami na lyžovanie.

Nemenej zaujímavý je Hotel Granit Piešťany. Má dlhú kúpeľnú tradíciu a sídli v historickej budove zámočku s krásnym parkom. Má pekné moderné priestory, dva bazény a doménou je poskytovanie procedúr so zameraním na liečbu pohybového aparátu a pooperačných stavov. Vyhľadávaný je najmä vďaka pokojnej atmosfére a vysokej úrovni služieb v rámci rehabilitácie a regenerácie.

Vo Vysokých Tatrách sa nachádzajú GRANITY dva a oba majú štatút klimatických kúpeľov, orientujúc sa na liečbu respiračných ochorení, so skvelými výsledkami v tejto oblasti.

Hotel Granit Nová Polianka je plne prispôbený pre kúpeľných hostí, najmä pre jednotlivcov a páry. Taktiež má dlhú históriu fungovania, no dnes prekvapuje modernými priestormi kúpeľného hotela, ktorý dbá na kvalitu poskytovaných služieb klimatickej liečby. Hostia oceňujú skvelú polohu, priateľský personál i priestrané izby.

Hotel Granit Tatranské Zruby je vhodný nielen pre kúpeľných hostí, ale i pre rodiny s deťmi. Plusom je ponuka rôznych doplnkových služieb pre dospelých i deti, ako napr. veľký detský kútik, bowling, posilňovňa i krásne wellness. Hotel má skvelú východiskovú polohu pre turistov, lyžiarov i cyklistov, čo oceňujú noví i dlhoroční klienti.

Tak, ktorý GRANIT zaujal vás? Pre viac info klikajte ešte dnes www.granithotels.sk ■



Zima na Smrekovici / Winter at Smrekovica



Hotel Granit Nová Polianka



Pohľad z izby / View from a room



Hotel Granit Tatranské Zruby

hotel building, sports facilities, a children's playground and modern chalets that are popular with families and groups of friends. This exquisite location has potential for company events and teambuilding and offers activities year-round. During the winter there are superb skiing conditions.

No less impressive is the Hotel Granit Piešťany which enjoys a long spa tradition and occupies a historical chateau surrounded by beautiful parkland. The modern interiors house two pools and the speciality here is spa procedures focusing on the treatment of musculoskeletal and post-operative issues. It's a popular spot thanks to a tranquil atmosphere and a high standard of rehabilitation services.

In the High Tatras there are two GRANIT hotels with both enjoying the status of climatic spas that treat respiratory disease with a large measure of success. The Hotel Granit Nová Polianka is fully adapted for spa guests, both individuals and couples. It also has a long history and today surprises many with its modern design and the quality of climatic spa procedures provided. Guests love the wonderful location, friendly staff and spacious rooms.

The Hotel Granit Tatranské Zruby is suitable for spa stays as well as for family holidays. The hotel offers various additional services for all ages such as a large children's corner, bowling, a fitness room and an exquisite wellness area. The hotel is an excellent starting point for hikers, skiers and cyclists, a fact appreciated by guests who return year after year.

So which Granit will you choose? You'll find more information by logging onto www.granithotels.sk ■

WWW.GRANITHOTELS.SK

 GRANIT HOTELS

 @GRANITSMREKOVICA

 @HOTELSGRANIT

INFO@GRANITHOTELS.SK

ALBÁNSKO

Truhla plná pokladov Balkan Treasure Trove

Dych vyrážajúca krajina, dramatická história a jedni z najmilších hostiteľov v Európe. Nechajte sa očariť Albánskom, skrytým pokladom Balkánu, ktorý práve začína vydávať svoje tajomstvá.

Breathtaking landscapes, a turbulent history and one of the most hospitable nations in Europe – let yourself be enchanted by Albania, hidden gem of the Balkans that is just beginning to give up its secrets.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Albánsko bolo ako turistická destinácia objavené ešte len nedávno. Miestna pohnutá história, keď bola krajina dlhé roky príkladom najprísnejšieho totalitného režimu, neumožnila turistický rozvoj. Dnes však táto krajina v juhozápadnej časti Balkánskeho polostrova láka svojou autentickosťou a rozmanitosťou. Na svoje si tu prídu milovníci hôr, archeológie, kultúry aj plážoví nadšenci. Albánsko má skrátka všetko a čerešničkou navrch je minimum turistov.

AKO VO VÁKU

Na zozname UNESCO sú zapísané hneď dve očarujúce albánske mestá. Neobvykle zachovaný historický ráz si ponechal Berat. V minulosti sa ocitol bokom od všetkých dôležitých dopravných ciest, nemá napojenie na železniciu a vedie sem len jedna kvalitná cesta spájajúca mesto so severom Albánska. Komunistická vláda navyše vyhlásila roku 1961 Berat za múzejné mesto. Vďaka tomu však dnes ponúka obrovské množstvo zachovaných pamiatok.

Berat sa nachádza v južnej časti krajiny, v údolí rieky Osum, skrytý pod majestátnou horou Tomorr. Krásne osmanské domy mu dodávajú mimoriadne orientálny vzhľad. Mešity tu stoja bok po boku stredovekých kostolov a na rozdiel od mnohých iných destinácií si mesto stále uchovalo príjemne plnú pokojnú atmosféru.

HURÁ DO VODY

Centrum mesta predstavuje Beratský hrad, ktorý je v celom Albánsku absolútne unikátnym miestom. Nikde inde

Albania was only recently discovered as a tourist destination. Its turbulent history – for many long years home to the strictest of totalitarian regimes - stifled the country's development. However, these days this country in the southwestern reaches of the Balkans attracts visitors with its authenticity and diversity, especially those who like mountains, archaeology, culture or just lying around on the beach. In short, Albania has it all – except for overtourism.

TIME CAPSULE

Two wonderful Albanian cities boast a UNESCO listing. The first is Berat, a city that has kept its incredibly well-preserved historical character. It was generally bypassed by all important transport routes, was never connected to a railway line and even today a single good road links Berat with Albania's north. In 1961 the communist government declared Berat a museum city - thanks to this it boasts a huge number of well-preserved sights.

Berat is located in the south of the country in the valley of the River Osum and in the shadow of Mount Tomorr. Exquisite Ottoman houses lend it an unusual, somewhat oriental character. Mosques stand side-by-side with medieval churches, and unlike many other destinations this city has kept a pleasant, tranquil ambience.

CASTLES AND CANYONS

In the city centre rises Berat Castle, a quite unique sight in all Albania. Nowhere else will you find such a concentration



ALBÁNSKO
MÁ SKRÁTKA
VŠETKO
ALBANIA
HAS IT ALL...



totiž nenájdete takú koncentráciu starobyých kostolov ako práve tu. Hrad ponúka krásny výhľad na štvrt' pod ním aj na ohromujúce pohorie Tomorr. Nachádza sa tu tiež múzeum vystavujúce ikony od najslávnejšieho albánskeho maliara Onufriho.

Nedáľeko Beratu nájdete aj jedno z najúchvatnejších miest celého Albánska. Miestny Grand Canyon. Kaňon rieky Osum sa ťahá v dĺžke 13 kilometrov, dosahuje hĺbku až 80 metrov a v najužšom mieste je široký len 4 metre. Ide o jedinečný prírodný úkaz, ktorý za milióny rokov vyhlbila rieka Osum do vápencového podlažia. Ujsť by si ho nemali nechať predovšetkým milovníci vodných športov. Tunajší výlet na raft bude neopakovateľným zážitkom!

RAJ SUVENÍROV

Na zozname UNESCO nájdeme ešte jedno mesto. Gjirokastra so svojimi krivolakými uličkami, kamennou dlažbou, hradom a honosnými domami predstavuje jedno z najkrajších miest celého Albánska. Založené bolo už roku 1336. V roku 1432 padla Gjirokastra do rúk Turkom, na rozdiel od iných vtedajších miest v Albánsku však pod ich nadvládou rozkvitla. Len o dve storočia neskôr bolo v meste okolo 2000 domov, osem mešít, tri kostoly a 280 obchodov. V 19. storočí však väčšina z nich zhorela a Gjirokastra, ako ju poznáme dnes, vznikla až počas neskoršej obnovy mesta.

Vaše tunajšie kroky by rozhodne mali viesť k najstaršej mestskej štvrti – Starý bazár. Nachádza sa tu množstvo obchodov, kaviarní, reštaurácií, barov a stánkov so suvenírmi. Centrálna križovatka štvrti, takzvané Sedlo, je najfotografovanejším miestom v Gjirokastre. Nenechajte si ujsť ani Gjirokasterský hrad, kde nájdete hneď dve múzeá. Ide o Múzeum zbraní, predovšetkým tých z druhej svetovej vojny, a Múzeum Gjirokastry, mapujúce históriu mesta.

Za odpočinkom sa vydajte k jazeru Viroi, ktoré s rovnakým cieľom vyhl'adávajú aj miestni.

If you want to take it easy, head to Lake Viroi, a place popular with local people.



of ancient churches as here. The castle affords beautiful views of the neighbourhood directly beneath it as well as of the awe-inspiring Tomorr mountain range. There's also a museum displaying icons by the most illustrious of Albanian painters, Onufri.

Not far from Berat you'll discover one of the most impressive places in all Albania. The local version of the Grand Canyon is the Osum Canyon, 13km long and up to 80m deep. At its narrowest point it measures a mere 4m wide. This unique natural phenomenon has been carved out of the limestone bedrock over millions of years by the River Osum. It's an unmissable place for water sports fans - a raft trip is a pretty memorable experience!

SOUVENIR PARADISE

UNESCO lists another Albanian city – Gjirokastra. With its crooked lanes, flagstones, castle and grand town houses, it is one of the most attractive places in all Albania. It was established in 1336, and in 1432 fell into the hands of the Turks, but unlike other settlements in Albania it blossomed under their rule. Just two centuries later there were 2000 houses, eight mosques, three churches and 280 shops in the town. However, in the 19th century most of them burnt down and Gjirokastra as we know it today rose from those ashes.

While here you should point your feet towards the oldest part of town – the Old Bazaar. Here you'll find many shops, coffeehouses, restaurants, bars and souvenir stalls. The neighbourhood's central crossroads is a place called Sedlo, the most photographed spot in Gjirokastra. Nor should you miss Gjirokastra Castle where you'll find two museums. One of them displays weapons, mainly from WWII; the other is the Museum of Gjirokastra which traces the city's history.

Pláž Gjipe / Gjipe Beach



Za odpočinkom sa vydajte k neďalekému jazeru Viroi, ktoré s rovnakým cieľom vyhľadávajú aj miestni. Od mesta je vzdialené len tri kilometre. Uprostred jazera nájdete malý ostrovček. Nachádza sa tu kaviareň, do ktorej dôjdete po drevenej lávke a ktorá vám ponúkne jedinečné výhľady do okolitej prírody.

Z DEDINY METROPOLOU

Ešte v 19. storočí to bola malá dedina. V roku 1920 sa vlastne celkom náhodou stala Tirana hlavným mestom Albánska. V tom čase tu žilo iba desaťtisíc obyvateľov. Dnes je domovom 860-tisíc obyvateľov. Je pulzujúcim centrom plným energie, zmesou mnohých kultúr, miestom mnohých kontrastov. Vďaka talianskym, osmanským a sovietskym vplyvom je Tirana doslova pastvou pre oči milovníkov modernej architektúry. Vzhľadom na svoju mladosť vám Tirana neponúkne mnoho historických pamiatok, zato vás očarí príjemnou atmosférou tienistých ulíc s vysadenými stromami a obsypaných kaviarňami a reštauráciami. Tie najdôležitejšie budovy v meste nájdete v okolí Skanderbergovho námestia.

V jeho strede sa týči jazdecká socha albánskeho národného hrdinu Skanderberga. Celé námestie vzniklo roku 1930 pod taktovkou talianskych architektov. Navštíviť tu môžete napríklad Národno-historické múzeum, Palác kultúry či Ethem Beyovu mešitu. Hneď vedľa stojí hodinová veža. Postavená bola roku 1821 a so svojimi 35 metrami výšky bola až do roku 1970 najvyššou budovou v meste!

EURÓPSKE MALDIVY

V Albánsku si na svoje prídu aj milovníci prírody. Pozdĺž Jónskeho mora sa táhá krásny úsek pobrežia zvaný Albánska riviéra. Nedotknuté pláže, mnohokrát skryté v zátokách, obmývajú krištáľovo čisté vlnky.

Pokojnejšou oblasťou je napríklad nádherná kilometer dlhá pláž Livadh či pláž Borshi. O niečo rušnejšie letovisko s mnohými pamiatkami v okolí je pláž Ksamil alebo európske Maldivy. Neďaleko odtiaľ leží národný park Butrint, ktorý je zapísaný na zozname UNESCO a ktorého návštevu si určite nenechajte ujsť. ■



Saranda



If you want to take it easy, head to nearby (3km) Lake Viroi, a place popular with local people. In the middle of the lake there's small island on which stands a café which is reachable along a wooden footbridge. From the island there are pretty views of the surrounding area.

FROM VILLAGE TO CAPITAL

A small village in the 19th century, in 1920 Tirana almost accidentally became Albania's capital. At the time just 10,000 people lived there, though today it's home to 860,000 inhabitants. It's the country's pulsating epicentre, full of energy, a melting pot of cultures and a place of deep contrasts. Italian, Ottoman and Soviet influences have made Tirana a magnet for those with a thing for architecture.

Its relatively recent arrival on the scene means Tirana doesn't have many historical sights. But what its streets shaded by trees and lined with cafes and restaurants do have is a very pleasant atmosphere. The city's most important buildings are all found in and around Skanderberg Square, laid out in 1930 by Italian architects. In the centre rises the statue of Albania's national hero Skanderberg. Around it are the National History Museum, the Palace of Culture and the E'them Bey Mosque. Next to the last in the list stands a clock tower dating back to 1821. At just 35m high it was until 1970 the city's tallest structure!

MALDIVES OF EUROPE

Nature lovers have a lot to look forward to in Albania. There's a part of the Ionian Sea coast called the Albanian Riviera. Here, unspoilt beaches, many of them concealed in pretty bays, are lapped by crystal-clear waters.

The wonderful kilometre-long beach Livadh beach or Borshi beach are wonderful places to relax. A busier resort with countless attractions is Ksamil, aka the Maldives of Europe. Not far from here lies the Butrint National Park, a UNESCO-listed attraction and a must-see in the area. ■



Nový Hyundai TUCSON.

Nový Hyundai TUCSON prináša množstvo noviniek a vylepšení.

Majte aktuálne mapy vždy poruke s bezdrôtovými aktualizáciami Over-the-Air (OTA). Odomykajte, zamykajte a vyrazte na cesty s Hyundai Digital Key 2*. Alebo si len užívajte tichú jazdu v elektrickom režime**.

Zistite viac o novom Hyundai TUCSON na Hyundai.sk.

Hyundai smeruje k dosiahnutiu uhlíkovej neutrality do roku 2045.



| | |
|-------------------|--|
| 5 ROKOV | Záruka bez obmedzenia kilometrov |
| 8 ROKOV | Záruka na batériu/160 000 km |

Údaje o kombinovanej spotrebe a kombinovaných emisiách CO₂ (WLTP – odhad): TUCSON 1,6 T-GDI: 6,4 – 7,2 l/100 km, CO₂: 145 – 163 g/km; TUCSON 1,6 CRDi: 5,5 – 5,9 l/100 km, CO₂: 144 – 155 g/km; TUCSON Hybrid: 6,0 – 6,7 l/100 km, CO₂: 135 – 152 g/km; TUCSON Plug-in Hybrid: 1,2 – 1,4 kWh/100 km, CO₂: 28 – 31 g/km. Oficiálne technické údaje a dojazd tohto modelu závisia od finálnej homologizácie. Zobrazenie vozidla je ilustračné.

* Funkcia Hyundai Digital Key 2 vyžaduje kompatibilné mobilné zariadenie, inštaláciu aplikácie Bluelink a aktívne predplatné. Funkcie, aplikácia a špecifikácie sa môžu meniť. Blížšie informácie získate v používateľskej príručke a v podmienkach používania služby Bluelink.

** Funkcie a špecifikácie sa môžu líšiť v závislosti od modelu. Nabíjaci kábel nie je súčasťou štandardnej výbavy. Oficiálne technické údaje nájdete na www.hyundai.sk.

¹ Hyundai 5-ročná záruka bez obmedzenia počtu najazdených kilometrov sa vzťahuje len na vozidlá Hyundai, ktoré boli pôvodne predané cez autorizovaného predajcu Hyundai koncovému zákazníkovi. Podmienky sú stanovené v záručnej knižke.

² Záruka 8 rokov alebo 160 000 km sa vzťahuje na elektrické batériové jednotky. Podmienky v jednotlivých štátoch sa môžu líšiť. Podrobnejšie informácie poskytnú autorizovaní predajcovia Hyundai.



KÚPELE SPA APHRODITE

- 👍 Top európska kúpeľná destinácia
- 👍 Liečba pohybového ústrojenstva a neurologických chorôb
- 👍 Prírodná liečivá voda a balneoterapia
- 👍 11 termálnych bazénov otvorených celoročne
- 👍 Moderná a vysoko odborná Spa Rehab Clinic
- 👍 Relaxačné, preventívne a liečebné pobyty
- 👍 Rozsiahly saunový svet a zóna Natural Spa
- 👍 Mejal Esthetic - nové estetické štúdio
- 👍 Ubytovanie 3 až 5 hviezdikového štandardu



SPA APHRODITE
RAJEKÉ TEPLICE

DARUJTE ZDRAVIE
AKO DARČEK

www.spa.sk
spa@spa.sk



SKY BRIDGE 721

DOLNÍ MORAVA

„Enjoy a unique moment in the sky”

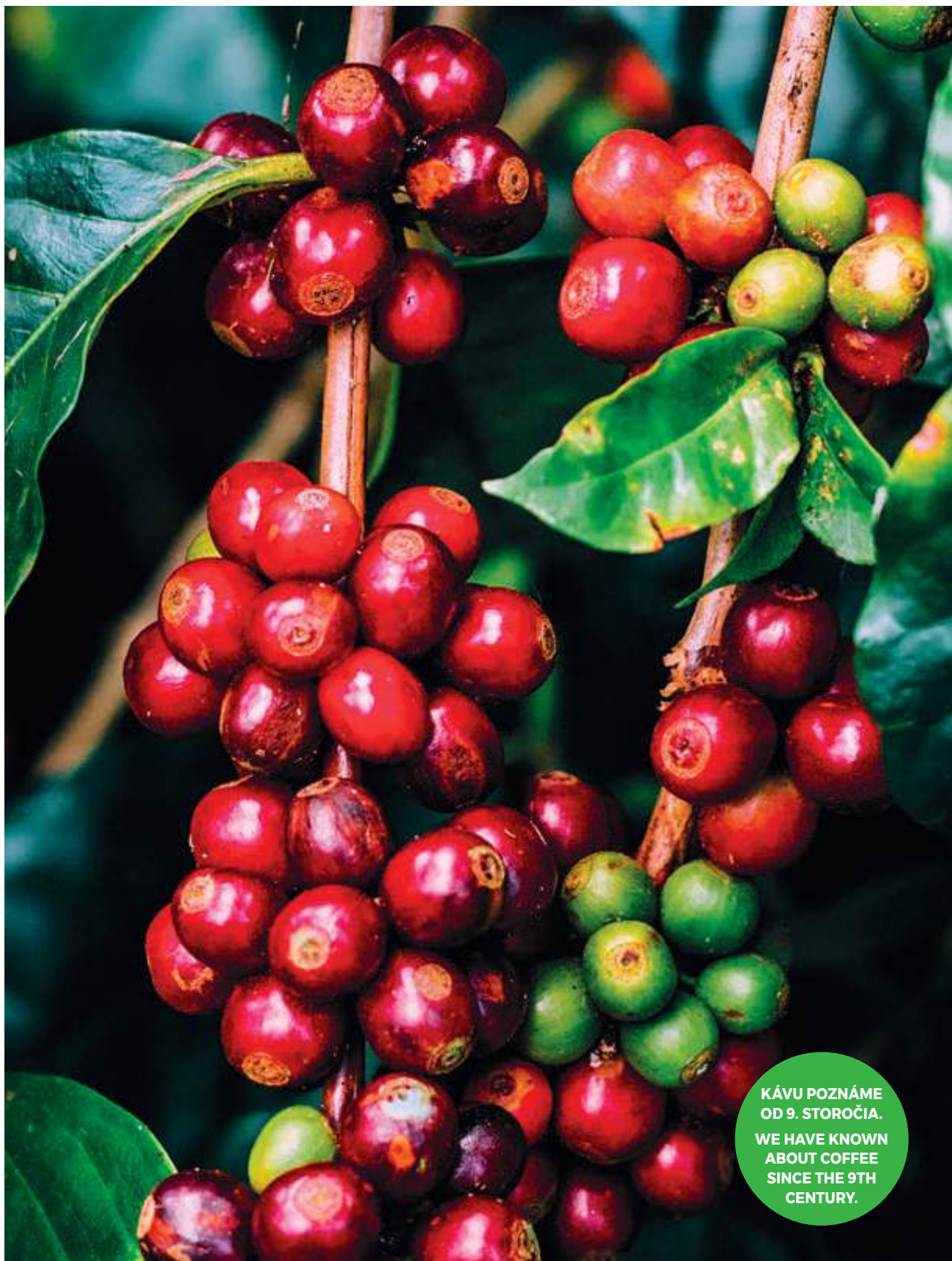
Dare to step onto the longest suspension footbridge in the world.

Experience a walk between heaven and earth of an incredible length 721 meters and a height of 95 meters above the mountain valley.

THE WORLD'S
LONGEST

Visit Mountain Resort Dolní Morava in the Czech Republic.

www.skybridge721.com



KÁVU POZNÁME
OD 9. STOROČIA.
WE HAVE KNOWN
ABOUT COFFEE
SINCE THE 9TH
CENTURY.

Tajomstvo červených bobúľ

Secrets of the Bean

V 9. storočí žil kdesi uprostred Etiópie pastier menom Chaldi. Každý deň vyháňal svoje stádočko kôz na pastviny a jedného popoludnia si všimol, že kozy sú nezvykle rozšantené. Ochutnali totiž plody kra, ktorý sám Chaldi ešte nikdy nevidel.

Somewhere in 9th-century Ethiopia there lived a shepherd by the name of Chaldi. One afternoon he noticed his sheep had become unusually frolicsome. The reason was they had nibbled at the fruit of a plant that Chaldi had never seen before.

✍️ Lucie Bezoušková | 📷 © Shutterstock.com

Ak tipujete, že Chaldiho kozy ochutnali červené bobule kávovníka, máte pravdu. Bobule vyzerali tak lákavo, že ich sám pastier ochutnal tiež. Na svoj úžas po chvíli prekypoval energiou. Zveril sa so svojím objavom opátovi z neďalekého kláštora. Ten však usúdil, že bobule musia byť dielom diabla, a rozhodol, že ich v kláštore spália. Z červených plodov sa však v ohni začala uvoľňovať príjemná omamná vôňa, a tak ich opät vyťahol a začal s nimi experimentovať. Netrvalo dlho a objavil nápoj zvaný káva.

VZÁCNÁ KÔSTKA

Či bol vznik kávového nápoja skutočne takýto rozprávkový, ťažko povedať. Z dochovaných prameňov vieme len to, že káva skutočne vznikla v Etiópii, kde kávovník dodnes divoko rastie. V 13. a 14. storočí kávu priviezli bojovníci z Etiópie do Jemenu. Jej pestovanie sa na dlhé stáročia stalo výsadou Arabského polostrova a vývoz kávových zŕn bol odtiaľ výslovne zakázaný. O tajný vývoz kávy sa zaslúžili Holanďania, a vďaka nim sa tak nápoj rozšíril do zvyšku sveta. Kávové zrná sú semená plodov rastliny zvanej kávovník. Vnútri tvrdej červenej bobule nájdeme dve proti sebe položené semená – zelené kávové zrná, ktoré sa následne pražia. Kávovníku, ktorý je v skutočnosti ovocím, sa najlepšie darí v tropickom pásme. Jeho plantáže nájdeme na juhu Ázie, v Afrike, aj v Strednej a Južnej Amerike. V kaviarňach sa potom najčastejšie stretávame so zmesou dvoch najbežnejších druhov káv – robusty a arabiky.

VÝZNAMNÁ KOMODITA

Káva je podľa štatistík popri vode jedným z najobľúbenejších nápojov. Každý deň ju pije viac než 1 miliarda ľudí. Ročne

If you think Chaldi's goats might have eaten some raw coffee beans, you'd be right. The beans looked so tempting that the shepherd himself tried them. To his surprise, he was suddenly full of energy. He told the abbot from a nearby monastery about what had happened, but he regarded the beans as the devil's work and decided to burn them. However, the red beans in the flames started to give off a pleasant aroma, so the abbot pulled them out again and started to experiment – and it wasn't long before he invented a drink called coffee.

PRECIOUS SEEDS

It's hard to say how true this story might be. From various sources we know that coffee did first appear in Ethiopia where coffee bushes still grow wild. In the 13th and 14th centuries, coffee was brought by warriors from Ethiopia to Yemen. For centuries the Arabian Peninsula had a monopoly on growing beans and exporting coffee was forbidden. It was the Dutch who spirited it out, and thanks to them it reached the rest of the world.

Coffee beans are the fruit of the coffee bush. Inside the hard red outer layer we find two seeds – green coffee beans that are roasted. The coffee plant grows best in the tropics - plantations are found in southern Asia, Africa, Central America and South America. In cafes we normally encounter blends of the two most common types – robusta and arabica.

IMPORTANT COMMODITY

According to statistics, coffee is on a par with water as the world's most popular beverage. Each day over a billion

sa celosvetovo vyprodukuje viac než 9 miliárd kilogramov kávy a v roku 2022 bola káva druhou najviac obchodovanou komoditou na svete. Predbehla ju už iba ropa.

V krajinách s priemernou spotrebou kávy pripadajú na jedného človeka 4 šálky kávy denne. Možno vás trochu prekvapí, že svetovou jednotkou v konzumácii kávy je Fínsko. Bežný Fín vypije asi 8 šálok denne, tí najodданejší milovníci si ich dajú aj 30. Fínska káva pritom nie je žiadny zázrak. Ide vlastne o obyčajnú prevapkovú kávu, ktorú si z kanvice preležete do veľkého hrnčeka. Chuťovo je dosť kyslá, pretože Fíni preferujú svetlé praženie kávových zŕn. Vo Fínsku je káva súčasťou národnej kultúry a majú tu dokonca povinné pracovné prestávky na kávu minimálne dvakrát denne.

NÁRODNÝ NÁPOJ

Za milovníkov kávy je možné označiť Francúzov, ktorí si na oslavu kofeínového nápoja vyhradujú hneď dva dni v roku. Ide o naozaj veľkolepú udalosť. V dňoch 19. až 20. októbra sa celé Francúzsko rozvoní a kávu v týchto dňoch pije úplne každý. Vo francúzskych kaviarňach sa najčastejšie stretnete s pojmom café au lait. Ide o kávu pripravenú vo french presse zaliatu teplým mliekom. Káva je skôr slabšia, zato si ju Francúzi dopriavajú niekoľkokrát denne.

Na dovolenke v Grécku sa zas stretnete s pojmom frappé. Populárny nápoj vznikol na gastronomickom veľtrhu v Solúne roku 1957. Yannis Dritsas pripravoval návštevníkom nápoj pre deti z čokolády, mlieka a ľadu. Keď si potom počas prestávky chcel uvariť instantnú kávu, zistil, že nemá horúcu vodu. A tak ju jednoducho nahradil studenou vodou a kockami ľadu. Frappé, grécka národná káva, bola teda na svete. Z Grécka potom putovala aj do ostatných krajín sveta. To pravé frappé sa však skladá výhradne z instantnej kávy, ľadu a vody. Ak vám doň pridajú aj mlieko, je to chyba. V takom prípade už totiž ide o nápoj zvaný frapógalo. Zvláštnu kávu dostanete aj pri návšteve Turecka. Tu ju pripravujú v medenej nádobe zvanej džezva. Jemne mleté kávové zrná sa v džezve varia spolu s cukrom a rôznym korením, najčastejšie kardamómom a škoricou. Pri objednávaní v kaviarni sa vás obsluha pravdepodobne opýta, či má byť káva „orta“ – jemne sladká, alebo „sekerli“ – štandardne sladká.

KÁVOVÁ REVOLÚCIA

Medzi kávovými špecialistami je skutočným pojmom taliánska káva. Prvé zrnká priviezol do Talianska z Orientu slávny botanik Prospero Alpini roku 1570. Káva bola spočiatku považovaná za liek a dostať ju bolo iba v lekární. Až

people drink it. Annual production comes to over nine billion kilos of coffee globally and in 2022 coffee was the second most commonly traded commodity on earth after oil.

In countries with an average coffee consumption each person drinks four cups a day. Something of a surprise is that the world's number one coffee drinkers are the Finns. The average Finn downs eight cups a day, the most devoted disciples of the bean up to 30. And Finnish coffee is really nothing special, just ordinary filter coffee that they pour into a large mug. It's a quite bitter affair as the Finns prefer light roasts. In Finland, coffee is a part of national culture and they even have at least two obligatory coffee breaks a day at work. Not bad, eh?

LE CAFÉ

The French are also big coffee fans, and a nation that dedicate two days of the year to caffeine. On 19th and 20th of October, the aroma of coffee envelopes the country with absolutely everyone taking a sip. In French cafes you will mostly encounter café au lait. This is coffee prepared in a French press with hot milk added. The result is pretty weak, but the French can drink several cups of the stuff a day.

**V roku 2022
bola káva
druhou najviac
obchodovanou
komoditou.**

**In 2022 coffee
was the second
most commonly
traded
commodity.**

On holiday in Greece, you may encounter the frappé. This popular beverage was chanced upon at a food trade fair in Thessaloniki in 1957. Yannis Dritsas was preparing a drink for children using chocolate, milk and ice. On his break, he wanted to brew some instant coffee but realised he had no hot water. So he simply used cold water and ice cubes, and the frappé, Greece's national coffee, was born. From Greece the drink found its way to other parts of the world. A real frappé is made exclusively from instant coffee, ice and water. Adding milk is a big no-no - that would make it into a frapógalo. Turkey also has its own type of coffee made in a copper pan called a cezve. Finely ground coffee is brewed with sugar and various spices, most often cardamom and cinnamon, in the cezve. Sugar is added to coffee automatically, and when ordering in a cafe the waiter is likely to ask whether you would like "orta" - lightly sweetened, or "sekerli" - just plain sweet.

COFFEE REVOLUTION

Italian coffee is a chapter unto itself. The first beans were brought to Italy from the east by the famous botanist Prospero Alpini in 1570. Coffee was initially considered a medicine and was only available from chemists. Only

INŠPIRÁCIA INSPIRATION



Medená nádoba zvaná džezva /
A copper pan called a cezve



Frappé, grécka národná
káva / The frappé,
Greece's national coffee



Café Americano



French press



**Medzi kávovými špecialistami je skutočným pojmom talianska káva.
Italian coffee is a chapter unto itself.**

omnoho neskôr začali vznikať prvé kaviarne. Práve z Talianska tiež pochádzali prvé kávovary. Jeden z tých významnejších zostrojil Angelo Mariondo roku 1884. Prístroj potom prešiel mnohými úpravami. Vylepšenie mu doprial aj Desiderio Pavoni, ktorý potom založil firmu La Pavoni. Kávovary tejto značky sa vyrábajú dodnes. Slávna je tiež značka Bialetti. Z ich dielne pochádzajú malé kanvičky, známe pod pojmom mokka, využívajúce vysoký tlak vodnej pary. Roku 1933 umožnili revolúciu v domácej príprave kávy.

PRAVIDLÁ POPÍJANIA

Samotné pitie kávy má v Taliansku svoje prísne pravidlá. Kávu s mliekom, čiže cappuccino, si Taliani dopriavajú len do 11. hodiny predpoludním. Neskôr pijú výhradne kávu bez mlieka, najčastejšie espresso. Podáva sa v malých šáľkach, silne vonia a zdobí ju hustá pena. Chybu však neurobite, ak si dáte espresso lungo (espresso s väčšou dávkou vody) alebo espresso doppio (dvojitá dávka kávy). ■

much later did the first cafes appear. And it was Italy that gave the world its first coffee machines. One of the most significant was pieced together by Angelo Mariondo in 1884, later undergoing many alterations. The design was improved by Desiderio Pavoni who went on to found the La Pavoni company, still in business to this day. The Bialetti brand is also well-known as producers of the small mocha pots that use steam under high pressure. In 1933 this led to a revolution in the way people made coffee at home.

DRINKING RULES

In Italy, coffee drinkers adhere to strict rules. Coffee with milk, aka cappuccino, is only consumed until 11am. After that coffee should only come without milk - the espresso. This is served in tiny cups, is highly aromatic and has a firm head. You could also order an espresso lungo (espresso with hot water) or an espresso doppio (double espresso). ■

Debaty nad šáľkou

Úplne najstaršiu kaviareň v Európe nenájdete nikde inde než v kolíske európskej kávy. V talianskych Benátkach môžete navštíviť kaviareň Caffé Florian. Založená bola roku 1720 a patrí k tým najprepychovejším v celej Európe. V minulosti sa tu viedli početné politické debaty.

Over a Cuppa

Europe's oldest café is located in the country that loves coffee most. In the Italian city of Venice be sure to pay a visit to Caffé Florian, established in 1720 and one of the most opulent in all Europe. In years gone by many a political debate has taken place here.





Pokojne pozerajte. Sme zvyknutí.

Go on, stare.
We are used to.

Táto nádhera tu stojí stovky rokov a stále vyzerá k svetu. Váš obdiv si rozhodne zaslúži, veď na nej pracovali slávni sochári, architekti a maliari. Nie je ale len na pozeranie. Kostoly pravidelne rozkvitajú, menia sa na koncertné sály a rozoznieť chrámovú loď môžete aj vy. Stačí sadnúť za organ.

This beauty has stood here for hundreds of years, and still looks awesome. It does deserve your admiration, being a result of painstaking work of famous sculptors, architects, and painters. But it's not just for watching. Our churches blossom regularly, or turn into concert halls, but you, too, can resound the nave. Just sit behind the organ.

Olomouc | CzechRepublic

Osmelte sa na / Dare yourself at
tourism.olomouc.eu

OBJAVTE ČARO BAŤOVHO ZLÍNA DISCOVER THE MAGIC OF BAŤA'S ZLÍN

📍 Mesto Zlín | 📷 © Archív SMZ, Zlínsko a Luhačovicko

Zlín je mesto v záhradách, ktoré inde v Česku nenájdete. Miesto plné kreativity, moderny aj histórie. Vďaka vizionárovi Tomášovi Baťovi sa Zlín premenil na metropolu, ktorá okúzľuje svojou nezameniteľnou architektúrou.

Prejdite sa továrenským areálom, ktorý pripomína slávnú éru firmy Baťa. Industriálny komplex je jedným z najväčších a rozhodne najzaujímavejších brownfieldov v Česku. Výraznú pozornosť upútajú budovy 14|15 BAŤOVHO INŠTITÚTU, kde nájdete najväčšie obuvnícke múzeum v Európe. Navyše tu nájdete aj expozíciu Princíp Baťa, ktorá vás vtiahne priamo do čias baťovského rozkvetu. Nechajte sa uchvátiť ikonickou 21. budovou – „Baťovým mrakodrapom“ – a zvezte sa pojazdnu kanceláriou šéfa firmy. Vyhlídková terasa vám ponúkne úchvatný panoramatický výhľad na celé mesto. Spoznajte jednu z najkrajších a najpôsobilievších stavieb svetovej architektúry, ktorou je sklenený Pamätník Tomáša Baťu. Svojou štruktúrou pripomína kryštál, ktorý v noci žiari nad mestom. Jedinečnú atmosféru Zlína dokresľujú kolónie baťovských domčekov z červených tehál, ktoré dodávajú mestu nezameniteľný ráz. Zlín však nie je len o architektúre. Mesto je obklopené krásnou prírodou, ktorá ponúka veľa možností na turistiku, cyklistiku a relaxáciu. Deň plný zábavy a zážitkov si užijete v Zoo Zlín, najkrajšej zoológickej záhrade na Morave. ■



21. správna budova – Baťov mrakodrap / Building 21 – the Baťa Skyscraper



Štvrte baťovských domčekov / Typical Baťa Houses



Pamätník Tomáša Baťu – perla svetového funkcionalizmu / The Tomáš Baťa Monument – a functionalist gem

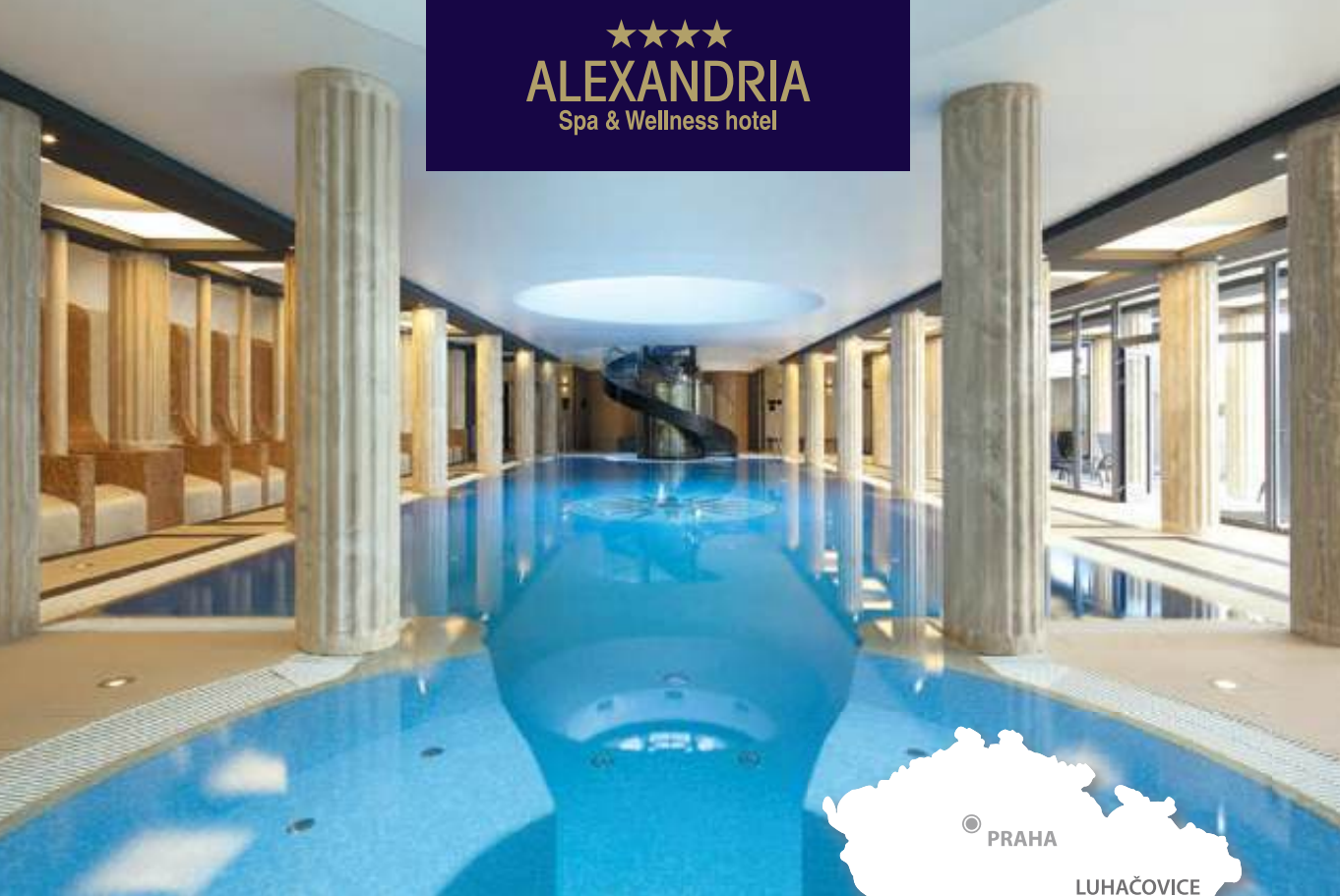


Centrum mesta s parkami / Town centre with its parks

Zlín is a garden city the likes of which you won't find anywhere else in the Czech Republic. It's a place packed with creativity, modern design and history. Tomáš Baťa's vision was to turn Zlín into a metropolis that would impress allcomers with its distinctive architecture.

Take a stroll through the factory area that harks back to the glory days of the Baťa company. This industrial complex is one of the largest and most interesting brownfield sites in the country. Your attention is certain to be drawn by building No. 14|15 BAŤA INSTITUTE where you'll find the largest footwear museum in Europe. You'll also find an exhibition called The Baťa Principle which takes you back to the town's Baťa-era heyday. Admire the iconic Building 21, the so-called Baťa Skyscraper, and take a trip in the director's office situated in a lift. The viewing terrace affords amazing panoramas of the entire town. You can also take in one of the most attractive and impressive pieces of architecture in the country, the glass Tomáš Baťa Monument. Its structure resembles a crystal which glows in the night above the town. Zlín's unique atmosphere is completed by the neighbourhoods of Baťa houses made of red brick which lend the town a unique appearance. But Zlín isn't all about its architecture – the town is surrounded by beautiful nature offering many possibilities for hiking, cycling and relaxation. A day packed with entertainment and experiences awaits at Zlín Zoo, the most beautiful zoo in Moravia. ■

WWW.IC-ZLIN.CZ
FB/IG: ZLIN.EU



Užite si wellness víkend v Luhačovicích

- v hoteli Alexandria nájdete jedinečné wellness centrum, terasu s vonkajšími whirlpoolmi, komfortné ubytovanie aj prvotriedne služby
- vyskúšate blahodárne účinky masáží, procedúr alebo spa rituálov
- zrelaxujete v saunovom svete alebo pri lekciách rannej jogy
- ochutnáte špeciality vo vyhlásenej Francúzskej reštaurácii



DO PLZNE NIELEN NA PLZEŇ

MORE TO PILSEN THAN PILS

✍ Eliška Brabencová | 📷 © Archív Plzenského kraja

Plzenský kraj vám ponúka takmer všetko, po čom môžete túžiť. Nezabudnuteľné zážitky v nádhernej prírode, úchvatné historické pamiatky aj bohaté kultúrne dedičstvo.

Pre milovníkov prírody sú tu rozľahlé lesy Šumavy a Českého lesa, ktoré ponúkajú úchvatné výhľady a nezabudnuteľné turistické trasy. História krajiny je zaznamenaná v mnohých historických skvostoch, ktoré predstavujú bohatú minulosť tejto oblasti.

Jedným z najzaujímavejších miest je Chodsko, kde sa môžete ponoriť do autentických tradícií a atmosféry minulých čias. Pre rodiny s deťmi ponúka Plzenský kraj širokú škálu zábavy, od návštevy zoologickej záhrady po múzeum bábok. Technické centrum s 3D planetáriom zas priťahuje milovníkov vedy a technológie.

A čo gastronómia? Plzenský kraj je takisto preslávnený svojím pivom a lahôdkami, ktoré si môžete vychutnať v miestnych reštauráciách a pivovaroch. Pre gurmánov je to skutočný raj.

Ak máte záujem o vojenskú históriu, Plzenský kraj ponúka aj túto tému. Navštívte miesta bývalých kasární a objavte pozostatky vojenských pevností a zariadení. Múzeá a expozície vám pripomenú bohatú vojenskú históriu regiónu. Viac informácií nájdete na webe www.vojenskaturistika.cz ■



Chodské slávnosti / The Chod celebrations



Zoo



Techmania



Múzeum na demarkačnej línii v Rokycanoch / Demarcation Line Museum in Rokycany

PLZENSKÝ KRAJ
TURISTŮ RÁJ
WWW.TURISTURAJ.CZ

The Pilsen Region offers visitors almost everything they could ever wish for - memorable experiences in wonderful places of natural beauty, impressive historical sights and a wealth of cultural heritage.

Nature lovers can enjoy the endless forests of the Šumava and Bohemian Forest which offer wonderful views and unforgettable hiking. There's history in the landscape in the form of period gems bequeathed from the region's rich past.

One of the most fascinating areas is the Chodsko region where you can immerse yourself in authentic tradition and the atmosphere of times gone by. For families with children the Pilsen Region offers a wide range of fun things to do, from zoos to puppet museums. The Techmania technology centre and 3D planetarium attracts fans of science and technology.

And what about gastronomy? The Pilsen Region is also well-known for its beer and specialities which you can sample in local restaurants and breweries. It's a true foodie heaven.

And if you are interested in military history, the Pilsen Region has much to offer. You can visit former army barracks and discover the remains of military fortresses and other installations. Museums and exhibitions tell the story of the region's rich military history. You'll find more information on the websites www.vojenskaturistika.cz and www.turisturaj.cz. ■



HŘEBENOVKA
Českým Švýcarskem

objavte
1000 KRÁSNÝCH
MIEST
NA 100 KILOMETROCH



hrevenovka.com



Holíčsky zámok a bylinková záhrada / Holíč Chateau and its herb garden

Záhorie – rozprávková krajina za horami Záhorie – Fairytale Land Beyond the Mountains

✍️ Martin Lidaj | 📷 © Archív OOCR

Región na západe Slovenska vás prevedie históriou zrúcanín hradov, zachovalých zámkov, romantických kaštieľov a starých mlynov. Pokoj nájdete v jednom z najznámejších pútnických miest Slovenska, ktoré navštívili dvaja pápeži i Matka Tereza. Skalica vás očarí pamiatkami, Holíč letným sídlom cisárovnjej Márie Terézie. Nájdete tu aj jediný veterný mlyn holandského typu na Slovensku či mystické megality, tzv. slovenský Stonehenge.

Zdravie si utužite v Smrdákoch – jedinečných kúpeľoch na liečbu kožných chorôb, prezývaných slovenské Mŕtve more. Zrelaxujete na golfových greenoch, ktoré patria medzi najlepšie v Európe. Unikátne borovicové lesy sú ideálne na výlety na bicykloch. Ochutnáte stupavské zelé, originálny skalický trdelník, remeselné pívá či kvalitné vína na čele so Skalickým rubínom. Uvidíte najväčší kríž na Slovensku s výškou 27 metrov i obriu lavičku. Zažijete kónské dostihy aj šermiarske turnaje. To všetko je Záhorie – región plný zážitkov. ■



Smrdácka lavička / Smrdácka Bench



Kúpele Smrdáky / Smrdáky Spa

This region in western Slovakia is a land of history, castle ruins, well-preserved chateaux, romantic fortresses and old mills. Tranquillity awaits in one of the best-known places of pilgrimage in Slovakia which was visited by two popes and Mother Theresa. Skalica wows visitors with its sights, Holíč with the summer residence of Empress Marie Theresa. This is also where you'll find the only Dutch-style windmill in Slovakia as well as the mysterious standing stones dubbed the "Slovak Stonehenge".

In Lázně Smrdáky you can do something for your health – bathing here to ease skin complaints has been dubbed the equivalent of the Slovak Dead Sea. Take it easy on golf greens that are some of the finest in Europe. Wonderful pine forests are ideal for cycling trips. You can also try Stupavské sauerkraut, the original Skalica chimney cake, craft beers and great wines, in particular the Skalica Rubín. You'll also see the largest crucifix in Slovakia that rises 27m and a giant bench. There are also horse races and fencing tournaments to enjoy. This is the Záhorie – A region of experiences. ■

REGIÓN STREDNÉ SLOVENSKO CENTRAL SLOVAKIA REGION

#radostspoznavat #pleasuretodiscover





WWW.CENTRALSLOVAKIA.EU

IMPLEMENTED WITH THE FINANCIAL SUPPORT OF THE MINISTRY OF TOURISM AND SPORTS OF THE SLOVAK REPUBLIC.

Spoznajte veľhory Slovenska The High Mountains of Slovakia

Krása Slovenska spočíva (aj) v jeho rozmanitosti. Na rozdiel od krajín, v ktorých prevláda rovina, my sa môžeme pýšiť množstvom pohorí, ktorých návšteva má svoje čaro v každom ročnom období. Podme sa spoločne vybrať na štyri najznámejšie.

The beauty of Slovakia has a lot to do with its diversity. Unlike countries dominated by plains, this country can boast a series of mountain ranges which possess a certain magic in every season. Here we take you to four of the best-known.

 Veronika Vandrašková |  Shutterstock.com

SPOZNAJTE SLOVENSKO GET TO KNOW SLOVAKIA



Každé zo slovenských pohorí má iný charakter a ponúka iné aktivity. Podľa chuti si môžu vybrať vášniví lyžiari, cyklisti, milovníci ferrát a „obyčajní“ turisti. Nikto nebude sklamaný.

VYSOKÉ TATRY – ZÁŽITKY NA KAŽDÝ DEŇ

Za naše najpopulárnejšie veľhory môžeme pokojne označiť Vysoké Tatry, ktoré sú pre turistov veľkým lákadlom v zimných mesiacoch pre súvislú snehovú pokrývku. S týmto cieľom chodia turisti najmä na zjazdovky do Tatranskej Lomnice, Bachledovej doliny, na Hrebienok, na Štrbské Pleso či do Starého Smokovca. Ak by sme mali odporučiť zopár základných miest, ktoré vo Vysokých Tatrách nevynechajte, tak by sme začali Lomnickým štítom. Ide o tunajší najvyšší štít, na ktorý vás v pohodlí vyvezie lanovka a výhľad z neho je úchvatný celoročne. Unikátna je tiež Chata pod Rysmi v nadmorskej výške 2 250 m. Vedie k nej pomerne náročný, no obľúbený výstup zo Štrbského Plesa. No a za akúsi klasiku Vysokých Tatier možno považovať práve Štrbské Pleso, ktoré je východiskovým bodom lanovky na Solisko. Ďalší krásny výlet predstavuje aj cesta na Hrebienok, kam vás zavezie pozemná lanovka zo Starého Smokovca a vy sa razom ocitnete vo výške 1272 m n. m. V neposlednom rade spomenieme malebné Zelené pleso, ktoré sa nachádza vo východnej časti Vysokých Tatier.

NÍZKE TATRY PRE ŠPORTOVÝCH NADŠENCOV

Národný park Nízke Tatry leží v oblasti stredného Slovenska, v údolí riek Váh a Hron. V rámci jeho návštevy nevynechajte Vlkolínec. Ide o pamiatkovú rezerváciu ľudovej architektúry, ktorá patrí do UNESCO a jej pôvod siaha stovky rokov dozadu. Čas si vyčleňte aj na návštevu Demänovskej doliny, v ktorej sa nachádzajú Demänovská jaskyňa slobody a Demänovská ľadová jaskyňa.



Demänovská ľadová jaskyňa /
Demänovská Ice Cave



Štrbské pleso vo Vysokých Tatrách /
Štrbské pleso in the High Tatras

Each of the mountain ranges in Slovakia has a different character and offers varying activities. Keen skiers, cycling fans, ferrata lovers and just everyday tourists have much to choose from according to their preferences. No one leaves disappointed.

HIGH TATRAS – WINTER FUN

Our most popular mountain range is the High Tatras which, thanks to winter snowfalls, is a huge attraction for visitors. For this reason, visitors head mostly to the slopes at Tatranská Lomnica, Bachledová dolina, Hrebienok, Štrbské pleso and Starý Smokovec. If we had to recommend just some of the places you shouldn't miss in the High Tatras, top of the list would be Lomnický štít. This is the region's highest peak, the top of which can be reached by cable car. The views are incredible no matter what the season. The Chata pod Rysy refuge at an altitude of 2250m is a pretty special place which can be reached on a quite hard but popular climb from Štrbské Pleso. Štrbské pleso, the lower station for the cable car up Solisko, is a classic location in the High Tatras. Another great route is the trail up Hrebienok (1272m), reachable by cable car from Starý Smokovec. Last but not least we have to mention the idyllic Zelené pleso in the eastern reaches of the High Tatras.

THE LOW TATRAS FOR SPORTS ENTHUSIASTS

The Low Tatras National Park is located in central Slovakia along the rivers Váh and Hron. While here, no visitor should miss Vlkolínec, a folk architecture gem hundreds of years old, and a piece of UNESCO-listed heritage. Also make time to see the Demänovská Valley where you'll find the Demänovská Freedom Cave and the Demänovská Ice Cave.

The highest peaks here are Ďumbier (2043m), Štiavnica (2025m), Chopok (2024m), Dereše (2004m), Chabeneč



Popradské pleso

Tunajšie najvyššie vrcholy predstavujú Ďumbier (2043 m n. m.), Štiavnica (2025 m n. m.), Chopok (2024 m n. m.), Dereše (2004 m n. m.), Chabeneč (1955 m n. m.) a Kráľova hoľa (1948 m n. m.). Navyše, po hlavnom hrebeni Nízkych Tatier vedie 9 km dlhá turistická trasa Hrdinov SNP. No ak hľadáte menej náročnú prechádzku, tak tú si môžete urobiť smerom k Vrbickému plesu, na Kozí chrbát či vyhlíadkovú vežu v Pavčínej Lehote. Pre milovníkov zimných športov sú tu strediská Tále, Mýto, Srdiečko alebo Jasná, ktorá je najväčším lyžiarskym strediskom na Slovensku.

MALÁ FATRA: OD PRÍRODY AŽ PO HISTÓRIU

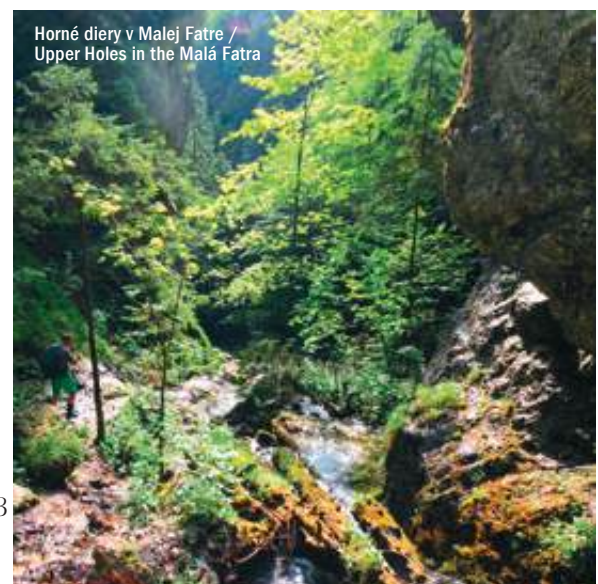
Národný park Malá Fatra sa zvykne označovať tiež ako raj pre turistov. Zatiaľ čo Vysoké a Nízke Tatry sú atraktívnejšie najmä počas zimných mesiacov, Malá Fatra je turisticky lákavá celoročne. Dokonca možno skôr od jari do jesene. Na svoje si tu prídu rekreační turisti, ale aj milovníci náročnejších trás či vyznávači horolezectva a v neposlednom rade i vášniví cyklisti.

Turistika cez Jánošíkove diery by sa pri návšteve Malej Fatry mala považovať za takmer povinnú. Prechádza cez Dolné diery, Nové diery a Horné diery, ktoré vyformoval Diersky potok. Počas tejto cesty uvidíte nádhernú prírodu vrátane viacerých vodopádov. Lokalita je bezpečná, keďže idete po vyznačených turistických chodníkoch s lávkami, rebríkmi a retazami. A keď túžite vidieť najkrajší vodopád na Slovensku, tak sa vyberte k tomu Šútovskému. Má výšku 38 metrov

(1955m) and Kráľova hoľa (1948m). A 9km-long hiking trail called Hrdinů SNP (Heroes of the Slovak National Uprising) runs along the main ridge of the Low Tatras. If you are looking for something less strenuous, head towards Vrbické pleso, Kozí hřbet or the viewing tower at Pavčina Lehota. For winter sports enthusiasts there are resorts at Tále, Mýto, Srdiečko and Jasná, the last in the list Slovakia's largest ski resort.

MALÁ FATRA: NATURE & HISTORY

The Malá Fatra National Park is a true magnet for hikers. While the High and Low Tatras are more attractive over the winter, the Malá Fatra is an excellent hiking destination year-round, but best of all from spring through to autumn. It's a great



Horné diery v Malej Fatre /
Upper Holes in the Malá Fatra

Malá Fatra – Veľký Rozsutec / Malá Fatra mountain range – Veľký Rozsutec



a dostanete sa k nemu počas príjemnej turistiky z obce Šútovo a cez Šútovskú dolinu. Keď chcete Malú Fatru spoznávať nielen pešo, ale aj na dvoch kolesách, tak sa vyberte do Vrátnej doliny. Tú ohraničuje mnoho vrcholov ako Boboty, Veľký Rozsutec, Stoh, Poludňový grúň, Chleb, Veľký Kriváň či Barniarky. No ak by ste si radšej chceli obzrieť tunajšiu históriu, tak v doline sa nachádzajú tri kaštiele – v Tepličke nad Váhom, v Gbelanoch a v Krasňanoch. V neposlednom rade spomenieme aj vrch Veľký Rozsutec (1 610 m n. m.), ktorý sa nachádza v logu Národného parku Malá Fatra a výstup naň je obzvlášť jedinečný počas hrejivých slnečných dní.

VELKÁ FATRA PRE NÁROČNÝCH I CYKLISTOV

Pohorie Veľká Fatra je unikátne svojou rozmanitosťou a najmä tým, že na rozdiel od Vysokých a Nízkyh Tatier či Malej Fatry je najmenej zasiahnuté turistami. Preto tu nájdete iba minimum turistických chát či horských hotelov. Ako prvú odporúčime turistiku na Lysec vo výške 1 381 m. n. m., ktorý sa nachádza na okraji Národného parku Veľká Fatra. Predstavuje približne šesťhodinový výstup, na ktorého konci budete mať výhľad na Vysoké Tatry. Túto cestu obľubujú aj skialpinisti, keďže jej veľkú časť tvoria lúky a široké úseky. Pre prudké stúpanie predstavujú náročnejšie turistické trasy aj výstupy na hory Tlstá (1 373 m n. m.) a Ostrá (1 247 m n. m.), no obe stoja za fyzickú námahu. A ak chcete krásy Veľkej Fatry spoznať na bicykli, tak sa vyberte na horu Rakytov, vo výške 1 567 m n. m., ku ktorej vedie najmä asfaltová cesta a na jej konci dokonca nájdete horský hotel. ■

Veľká Fatra / Veľká Fatra mountain range

place for recreational hikers, as well as those looking for more challenging routes, mountain climbers and keen cyclists.

A hike through the so-called “Jánošík Holes” is a must when in the Malá Fatra range. The area includes the so-called Lower Holes, New Holes and Upper Holes, all created by the Dierský stream. During the trip you will see some beautiful places, including several waterfalls. It’s a safe route as a marked hiking trail including footbridges, ladders and chains sees you through. And if you want to witness the most beautiful waterfall in Slovakia, head to the Šútovský Waterfall. It is 38m high and can be reached on a pleasant walk from the village of Šútovo and via the Šútovská Valley. If you want to explore the Malá Fatra in another way than just on foot, you can cycle along the Vrátna dolina. It’s lined with a series of peaks such as Boboty, Veľký Rozsutec, Stoh, Poludňový grúň, Chleb, Veľký Kriváň and Barniarky. If you’d prefer a spot of local history, in the valley you’ll discover three chateaux – in Teplička nad Váhom, in Gbelany and in Krasňany. Last but not least we must mention Mount Veľký Rozsutec (1610m), which appears in the Malá Fatra National Park logo. Climbing it is a superb hiking experience.

VELKÁ FATRA FOR CHALLENGING HIKES AND CYCLISTS

The Veľká Fatra range is unique thanks to its diversity and as it is the least affected by tourism, unlike the High and Low Tatras or the Malá Fatra. For this reason, you’ll find only a small number hikers’ refuges and mountain hotels. The first hike we recommend is to the top of Mount Lysec (1381m) located on the edge of the Veľká Fatra National Park, around a six-hour climb. At the top you are rewarded with views of the High Tatras. This route is popular among ski mountaineers as large sections are made up of meadows. Steep climbs make the hiking trails up Tlstá (1373 m) and Ostrá (1247 m) a challenge, though both are well worth the physical effort. And if you want to admire the beauty of the Veľká Fatra by bike, head to Mount Rakytov at an altitude of 1567m which is tackled on a long a paved road. At the end you will find a mountain hotel. ■



SPIŠSKÁ NOVÁ VES

BRÁNA DO SLOVENSKÉHO RAJA

GATE TO SLOVAK PARADISE NATIONAL PARK



- **jedno z najkrajších miest Slovenska**
one of the most beautiful towns in Slovakia
- **najdlhšie námestie na Slovensku**
the longest square in Slovakia
- **najvyššia kostolná veža na Slovensku**
the highest church tower in Slovakia
- **jedna zo štyroch slovenských zoológických záhrad**
one of the four Slovak ZOOs



SPIŠSKÁ NOVÁ VES



Jedinečný národný park Slovenský raj na dosah:

Unique national park Slovak Paradise within reach:

- **rokliny** / gorges
- **vodopády** / waterfalls
- **adrenalín na rebríkoch** / adrenaline on ladders
- **ferrata** / via ferrata
- **hustá sieť cyklotrás** / a dense network of cycling paths
- **ľadová jaskyňa** / ice cave



Ferrata HZS Kysel'



Prielom Hornádu



Tomášovský výhľad

Turistické informačné centrum / Tourist information centre

Letná 49, Spišská Nová Ves, tic@metrosnv.sk, tel. +421 53 429 8293

visit.spiskanovaves.sk

OBJAVTE SKRYTÉ UNIKÁTY ŠARIŠA DISCOVER THE HIDDEN GEMS OF ŠARIŠ

📍 OOCR Región Šariš | 📷 © archív OOCR Šariš

Ak túžite po dobrodružstve a objavovaní nových miest, Šariš je skutočným rajom na zážitky, ktorý zasýti každý zmysel! Chutí po soli i jahode, vonia po lese a lúkach, naplní túžbou po krásе, vyrazí dych jedinečnými zážitkami. Navštívte unikátny komplex technických objektov Solivar a zatočte si dreveným gáplom.

Vyďte sa do historického centra Prešova, kde určite neminiete slávnu Bosákovu banku, ktorú dal postaviť rodák Michal Bosák. Jeho známe meno sa spája s podpisom na americkej desaťdolarovke. Ďalší klenot sa ukrýva v Slanských vrchoch – Opálové bane, ktorých opál bol súčasťou korunovačných klenotov britského kráľovstva.

Vyďte sa na okružnú cestu po cyklistických trasách a objavte dominantu regiónu, stredoveký hrad Šariš.

Neopísateľné dobrodružstvo poskytnе návšteva jaskyne Zlá diera. V blízkosti sa nachádza Lačnovský kaňon s jedinečnou gravitačnou anomáliou. Doprajte si relax v neďalekom Aquaparku v Lipanoch.

Spoznajte sakrálnu architektúru v Miniskanzene v Lutine, kde nájdete zmenšené drevené kostolíky.

V regióne Šariš je mnoho miest, ktoré zostali doteraz skryté pred očami verejnosti. Známe i opustené hrady a kaštiele, unikátne drevené kostolíky alebo len malé dedinky zväbia každého návštevníka neopísateľnou atmosférou. ■



Bosákova banka / Bosák's bank



Hrad Šariš / Šariš Castle



Mesto Prešov / The Town of Prešov



Opálové bane / Opal mines



Realizované s finančnou podporou Ministerstva cestovného ruchu a športu Slovenskej republiky / Implemented with the financial support of the Ministry of Tourism and Sports of the Slovak Republic.

WWW.REGIONSARIS.COM

If you are longing for a bit of adventure and to discover new places, Šariš is a true paradise of experiences that satisfies all the senses! The scent of salt and strawberries, the aroma of the forests and meadows, soothing emotions and surprises with extra special experiences such as the unique Solivar complex where you can turn a timber treadmill.

Why not head into the historical centre of Prešov where you are sure to pass the famous Bosák's bank, built by the town's most famous son, Michal Bosák. You'll even discover his signature on some US \$10 bills. Another fascinating location is concealed in the Slanské vrchy – opal mines which provided a stone for the British crown jewels.

You can also do a circuit on local cycling trails and discover the dominant feature of the region – medieval Šariš Castle.

There's real adventure to be had in a cave called Zlá diera. Nearby you'll find Lačnovský Canyon with its one-of-a-kind gravitational anomaly. Then relax and take it easy in the nearby aqua park in Lipany.

View some examples of ecclesiastical architecture at the mini open-air museum in Lutina where you'll find miniature timber churches.

In the Šariš region there are many places that have remained out of the public eye. There are abandoned castle ruins, unique timber chapels and tiny villages with inimitable ambience that every visitor finds enchanting. ■

HARVIA

Sauna & Spa

finská sauna
www.finskasauna.sk

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.SK
WWW.SAUNY.SK

BRATISLAVA

Showroom
Bratislava, OC Styla

info@finskasauna.sk

PRAHA

Showroom
Praha, OC MoDo

praha@sauna.cz

PRAHA

Showroom Praha,
Sykora Home

praha-sykora@sauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE

Showroom
České Budějovice

cb@sauna.cz

BRNO

Showroom,
Brno, H-park

brno@sauna.cz

BRNO

Sklady a vedení
společnosti

info@sauna.cz

+421 904 515 885 | SAUNY, INFRASAUNY, WELLNESS A PRÍSLUŠENSTVO

ZAŽITE S NAMI NEZABUDNUTELNÉ ŠPORTOVÉ MOMENTY

EXPERIENCE GREAT SPORTING MOMENTS WITH FUTBALTOUR

Tomáš Jacečko

Sme FutbalTour, najväčšia slovenská športová CK, pôsobiaca aj v Česku, Maďarsku a Rakúsku. Za 15 rokov pôsobenia na trhu s nami vycestovalo za športom viac než 170-tisíc klientov.

Ponúkame najlepšie svetový futbal, Ligu majstrov, európske poháre alebo aj zámorské súťaže ako NHL či NBA. Vychutnať si môžete taktiež prestížne turnaje UFC, veľké ceny F1 či pocítiť na vlastnej koži atmosféru futbalových a hokejových majstrovstiev. To všetko so 100 % garanciou vstupeniek.

Ku každému klientovi pristupujeme individuálne a zájazd pre vás radi prispôbime na mieru. Skúsení delegáti sú vám k dispozícii vo všetkých kútoch sveta, či už ide o niekoľkodňovú cestu do Londýna, ale aj viactýždňové pobyty v Argentíne, v Los Angeles alebo v Singapure. Dôkazom o našej kvalite sú aj stovky pozitívnych recenzií na Facebooku a Google. Cestujte za športom s FutbalTour. ■

We are FutbalTour, the largest sports travel company in Slovakia, also operating in the Czech Republic, Hungary and Austria. In the 15 years we have been in business over 170,000 clients have travelled with us to sporting events.

We offer the best football in the world - Champions League, European competitions as well as US sports such as the NHL and NBA. You can enjoy the big UFC nights, F1 Grand Prix or major football and ice hockey championships in the flesh. We guarantee 100% you'll get a ticket.

We are more than happy to come up with a tailor-made trip. Experienced delegates are at your disposal in every corner of the globe, whether you take a trip to London, Argentina, Los Angeles or Singapore. Hundreds of positive reviews on Facebook and Google are proof of the quality of our services. See the world through sport with FutbalTour. ■



ČERSTVÁ POSILA SLOVENSKÉHO FUTBALU



LIDL
Generálny partner
Slovenského
futbalového zväzu

LIDL



DEVÄTORO RÁD PRE FOTENIE NA CESTÁCH

NINE TRAVEL PHOTOGRAPHY TIPS

Bez fotografovania si už dnes nikto nedokáže predstaviť žiadnu dovolenku ani výlet. Ako to však urobiť, aby vaše fotografie boli kvalitné a zaujímavé? Na to sme sa opýtali fotografky Šárky Bejdovej, ktorá sa zameriava práve na fotografie z ciest.

Few people can imagine a holiday or a trip these days without photographs. But how can you make those images good quality and interesting? We asked photographer Šárka Bejdová, a specialist in travel photography.

✍ Jakub Jukl | 📷 © Šárka Bejdová, Shutterstock.com

Dôležité rozhodnutie vás čaká už pri balení batožiny. Mám si so sebou vziať fotoaparát, alebo bude stačiť len mobilný telefón? „Človek si musí hlavne uvedomiť, čo chce na cestách fotiť a čo s fotografiami potom bude robiť,“ hovorí Šárka. „Ak však bude fotiť skôr bežné veci, mobil by mu mal stačiť. Umelá inteligencia pri fotení pomôže – a ak sú fotografie určené len na sociálne siete, budú vyzeráť dobre,“ vysvetľuje. Iná situácia však je, ak by ste fotografie chceli tlačiť – urobiť napríklad fotoknihu, aká sa robí na pamiatku zo svadobných ciest alebo z dovolenky s deťmi. „Na to už mobil nestačí, fotografie sú v tlači nekvalitné,“ varuje fotografka.

A aký fotoaparát by začiatočníkom odporučila? „Veľmi sa mi osvedčili malé bezzrkadlovky – veľkosťou sú skoro rovnaké ako mobil, človek ich môže mať na krku, vždy po ruke. A fotí veľmi dobre,“ radí Šárka. A pripája deväť rád, ktorých by sa amatérsky fotograf mal na cestách držať.

You are faced with a decision even when packing – take a camera or just manage with your phone? “You have to decide what you want to photograph while travelling and what you’re going to do with those images,” says Šárka. “But if you’re going to snap ordinary things, a smartphone will do. AI can help you take photos, and if your snaps are destined for social media, they’ll look great,” she explains. It’s different if you intend printing your pics, create a photobook of a honeymoon or family holiday. “In that case, a smartphone isn’t enough as the printed images don’t have the quality you need,” she warns.

So which camera would she recommend beginners? “Small mirrorless cameras have worked well for me – they’re almost the same size as a smartphone, and you can hang one handily round your neck. They take good shots,” states Šárka. And here are her nine tips the amateur photographer should follow when travelling.

①

Ak chcete fotiť celý výlet, potom je dobré zvoliť rôzne žánre fotografií, urobiť „prierez“ celou destináciou. To znamená kombinovať fotografie pamiatok, krajín, ľudí, typických detailov danej krajiny, samozrejme, jedla, ale aj kamarátov a samých seba – nech máte nejakú pamiatku na to, že ste tam naozaj boli. A ocení to aj rodina a kamaráti.

②

Oblúbené je tzv. street foto, teda obrázky ľudí pri bežných činnostiach, typicky v uliciach miest. Na to sa najlepšie hodí širokouhlý objektív, ak fotíte fotoaparátom. Ideálne je fotiť ľudí tak, aby o tom nevedeli – zachytíte ich vďaka tomu v prirodzených situáciách. Existujú na to aj najrôznejšie „fígle“: fotografiu je možné urobiť napríklad aj cez odraz v skle alebo zvonku fotiť ľudí v reštaurácii či naopak, fotiť vonkajší život z dopravného prostriedku. A dôležitá zásada: fotiť nenápadne, takže nikdy veľkým fotoákom s ešte väčším objektívom.

③

Ak chcete fotiť krajinu či iné scenérie, vyplatí sa počkať na tzv. zlatú hodinku. Tá nastáva dvakrát za deň: krátko po východe slnka a potom, keď už sa slnko kloní k západu. V tom čase je mäkkšie svetlo, pri ktorom viac vyniknú farby. Ale aj na fotenie ľudí je to vhodné osvetlenie, pretože v mäkkšom svetle nie je tak vidieť napríklad vrásky.

④

Prekvapivo dobrým pomocníkom pri fotení krajín či miest je hmla. Samozrejme, nie taká hustá, že by sa dala kráčať. Ale ľahšia hmla pridá fotografii snový nádych a hlavne – na obrázku je potom vidieť len to, čo ste skutočne chceli vyfotiť a pozornosť sa netriešti na ďalšie detaily v okolí. Tie sú skryté sivastým závojom.

⑤

Naopak, najhoršia na fotenie je obloha s jednoliatymi sivými mrakmi. Vtedy býva aj veľmi zlé svetlo. Dobrú fotografiu za takého počasia urobíte len veľmi ťažko.

⑥

Čo sa týka fotenia pamiatok, platí dôležité pravidlo: Prečo fotiť pamiatku, keď už je tisíckrát vyfotená na internete? Nájdite si teda spôsob, ako ju vyfotiť po novom! Buď v neobvyklom priehľade alebo so zaujímavými ľuďmi pred ňou. Taký nový pohľad na pamiatku ľudí zaručene zaujme.

⑦

Je dobré pri zhotovovaní fotografií dodržiavať zlatý rez – dôležitý objekt by mal byť zhruba v 1/3 snímky. A ak je

①

If you want to capture the entire trip, choose different genres of photography to show a cross-section of the whole destination. That means combining images of places, landscapes, people, typical things for the given country, food (naturally), your friends and of course yourself, so that you have something to remind you of your time there. Your friends and family will love it.

②

So-called street images are a good bet, shots of people going about their daily business, typically in city streets. A wide-angle lens is best if you are shooting with a camera. Ideally snap people without them knowing, catching them in more natural situations. There are various tricks of the trade – capture people reflected in glass, in restaurants from the outside or everyday life from on board a vehicle. And crucially take photos inconspicuously, never with a big camera and a huge lens.

③

When shooting landscapes and scenery, it's a good idea to wait for the golden hour. This comes around twice a day, just after sunrise and as the sun is about to set. At these times the light is softer, and the colours come through better. But it's also good light for shooting people as wrinkles, for instance, are not as visible.

④

The worst thing for a shot landscapes or towns is mist. Not a peasouper of course, but the wispy kind that lends an image a dreamy quality. And the main thing is that in the photo you can only see what you really wanted to capture, and the eye is not drawn to details around about which can be concealed behind the fog.

⑤

The worst thing for a shot is when the sky is all blank grey clouds. This is usually very bad light. It becomes very difficult indeed to take a good pic in this weather.

⑥

There's something important to consider when photographing attractions: Why take a snap when there are a thousand images on the internet? Find a way of capturing it in a new way, be it a strange angle or with interesting people in front. It will create a better impression.

⑦

Follow the rule of thirds - the object in focus should be around 1/3 of the image. If it's a person or animal, they

INŠPIRÁCIA INSPIRATION



1. Zlatý rez, základný princíp fotografie / The Rule of Thirds, a photography fundamental
2. Mačka nikdy nesklame / Cats never disappoints
3. Aj veterný mlyn sa dá odfoťiť inak / Even a windmill can be snapped in different ways
4. Fotenie s odrazmi v skle / Shots using reflections in glass
5. Odfoťte zaujímavé detaily / Highlight interesting details
6. Jedlo je súčasťou miestnej kultúry / Food, an integral part of local culture

**NEFOŤTE TO,
ČO ROBIA TISÍCE ĽUDÍ
PRED VAMI.
DON'T TAKE
THE PICS EVERYONE
ELSE DOES.**





1. Nájdate zaujímavé perspektívy / Find interesting perspectives 2. Svetlo pri západe slnka dokáže zázraky / The light at sunset can work miracles

**“Fot’te s rozumom a hlavne si užite dovolenku!” hovori fotografka.
“Take photos, but enjoy your holiday, too!” says the photographer.**

to človek či zviera, mal by sa pritom dívať do stredu fotografie, nie von. Zlatý rez nie je povinný, ale začínajúci fotograf by sa ním mal riadiť. Až tí skúsenejší si ho môžu dovoliť narušovať.

⑧

Selfie – často zatracované a vysmievané. Ale v rozumnej miere nie sú vôbec na škodu, zvlášť ak ste na ceste sami. Aspoň zdokumentujete, že ste na daných miestach naozaj boli. Ale s týmto druhom fotografie je potrebné zaobchádzať ako so vzácnym korením – dve či tri selfie v celom albume z cesty úplne stačia.

⑨

Dnes sa, samozrejme, počíta s tým, že fotografie umiestnite na sociálne siete. Nedávajte tam však všetko. Čím vážnejšie to s fotením myslíte, tým viac budete fotografie vyberať, upravovať a dávať tam len tie naozaj dobré a dôležité. 90 % fotografií na sieťach sú vizuálny odpad – nezdvojujte ho! Radšej zdieľajte menej fotografií, ale dobrých. Napokon, ak je fotografií veľa, nikto sa nimi nebude preberať od začiatku do konca. Preto je lepšie dávať ich na sieť postupne, ľudia si ich potom viac prezerajú, než keď tam zavesíte celý album z cesty naraz.

A čo by Šárka odporučila na záver? „Hlavne fot’te s rozumom. Nemá zmysel celú dovolenku riešiť len fotenie, posielanie fotografií na siete a sledovanie lajkov. Užite si cestovanie!“ usmieva sa fotografka. Ukážky jej prác nájdete na www.sarkafoto.info ■

should look towards the middle of the picture, not out. You don’t have to follow this rule, but a novice photographer might want to. Only the more experienced can play around a bit.

⑧

The selfie – often ridiculed, but in sensible quantities they can be useful, especially if you are travelling solo. At the very least they document the fact that you were actually where you claim you were. But these photographs should be used like precious spices – two or three selfies from the whole trip are enough.

⑨

Today, of course, everyone expects you to post photos on social media. But you shouldn’t put them all there. The more serious you are about your photography, the more you will sift through your images, edit them and post only the really good ones. Around 90% of photos are junk images! Share fewer but better-quality photos. If you post a lot of pics, no one is going to trawl through them all. It’s always better to post gradually and people will go through them in stages rather than trying to digest an entire album from your trip.

And Šárka’s final piece of advice? “Above all, take photos wisely. It makes no sense to spend the entire vacation just taking pictures, posting them online and watching the likes stack up. Enjoy the trip instead!”. View examples of her work at www.sarkafoto.info ■

TURANCAR
cestovná kancelária



MORE POZNÁVAČIEK
SPOZNAJ SVET NAPLNO
S TURANCAROM

viac na www.turancar.sk

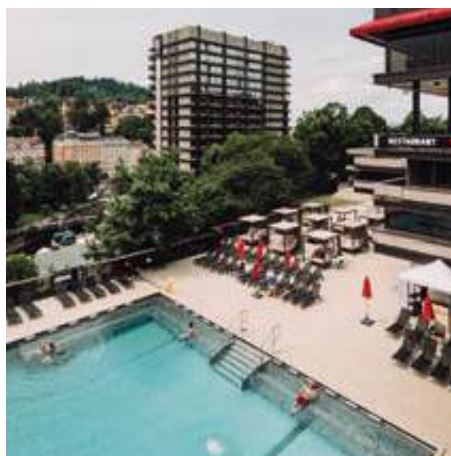


Hotel Thermal v srdci Karlových Varov



Užite si svoj pobyt v **hoteli Thermal s exkluzívnym výhľadom na samotné srdce Karlových Varov**. Po celý rok zažijete kúpanie v **100 % prírodnej minerálnej vode teplej 38 °C z karlovarského žriedla** s blahodarnými účinkami na ľudský organizmus alebo si zaplávate v relaxačnom bazéne s prieslačnou vodou s teplotou 30 °C. Súčasťou komplexu je saunový svet s 8 saunami a bohatým programom saunových ceremoniálov.

- Legendárny vonkajší bazén s termálnou vodou
- Moderný vnútorný Thermal Wellness & Balneo
- Prvotriedna kúpeľná liečba
- Procedúry s využitím karlovarskej žriedlovej vody
- Karlove Vary na zozname svetového dedičstva UNESCO
- Jedno z najväčších kongresových centier v Českej republike



Enjoy your stay at the hotel **Thermal with exclusive view over the real heart of Karlovy Vary**. Experience all year-round bathing in **100% natural mineral water outdoor panoramic pool 38° C** from the Karlovy Vary spring, with proved effects on the human body or just swim in the large relaxation pool with clear water heated on 30 °C. The hotel complex includes a sauna world with 8 saunas and a rich programme of sauna ceremonies.

- Famous outdoor pool with thermal water
- Modern indoor Thermal Wellness & Balneo
- First class spa treatment
- Use of hot spring water from Karlovy Vary during procedures
- Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List
- One of the largest Congress centres in the Czech Republic



Hotel Thermal

Rezervujte si svoj pobyt | Book direct your next holiday
reservation@thermal.cz | Tel.: +420 359 001 111
www.hotelthermal.cz



VITAJTE NA PALUBE
WELCOME ABOARD

smartwings 

 **CZECH
AIRLINES** 

NA PALUBE ON BOARD



FLY & BUY

Tovar z katalógu FLY & BUY je možné kúpiť iba na vybraných letoch. Druhy a množstvo tovaru závisia od dĺžky letu a môžu sa vďaka tomu na jednotlivých letoch líšiť. Je preto možné, že práve vami vybraný druh tovaru nebude pri vašom lete na palube, za čo sa vopred ospravedlňujeme.

FLY & BUY

Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.

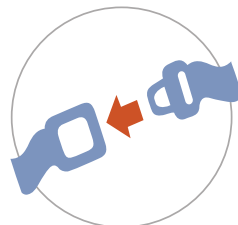


OBČERSTVENIE

Občerstvenie si možno kúpiť priamo na palube lietadla. Sortiment občerstvenia sa môže na jednotlivých linkách líšiť. Palubné občerstvenie nemusí byť dodané na lety, ak to nie je umožnené z prevádzkových alebo kapacitných dôvodov.

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons.



BEZPEČNOSŤ

Na palube je zakázané telefonovať. V záujme bezpečnosti vás žiadame, aby ste rešpektovali svetelné transparenty „Pripútajte sa“ a pokyny členov posádky. Predovšetkým, prosím, venujte plnú pozornosť demonštrácii použitia záchranných prostriedkov a upozorneniu na núdzové východy. Ďalej sa uistite, že ste počas štartu aj pristátia zaistení bezpečnostnými pásmi a že operadlo aj stolík vášho sedadla sú vo zvislej polohe. Odporúčame vám nechať bezpečnostné pásky zapnuté počas celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



ŠPECIÁLNE POŽIADAVKY

Zvláštne jedlá (vegetariánske, diétne) sú podávané iba vtedy, ak sú objednané vopred (call centrum, cestovná kancelária). V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 sú informácie o prípadných alergénoch nachádzajúcich sa v nebalených potravinách, ktoré podávame na palubách našich lietadiel, k dispozícii u posádky každého letu, ktorý odlieta z letiska nachádzajúceho sa na území Európskej únie, Švajčiarska a Nórska.*

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.*

NA PALUBE ON BOARD



OBČERSTVENIE PRI CHARTEROVÝCH LETOCH

Klienti charterových letov si ďalšie občerstvenie môžu dokúpiť vo svojej cestovnej kancelárii. V prípade, že sa palubný servis pri charterových letoch líši od štandardnej štruktúry, je to z dôvodu špeciálnej požiadavky cestovnej kancelárie alebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



POKOJ A POHODLIE

Nad svojim sedadlom nájdete tlačidlá na ovládanie svetiel, ventilácie a na privolanie palubného personálu. Pod sedadlom pred sebou máte miesto na uloženie ťažšej kabínovej batožiny, ľahšia batožina patrí do schránky nad vašou hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.



ZÁKAZ VLASTNÉHO ALKOHOLU

Palubný sprievodca nesmie podávať alkohol osobám mladším ako 18 rokov. Na palube konzumujte, prosím, iba alkoholické nápoje/destiláty, ktoré vám doniesli palubní sprievodcovia alebo ktoré ste si kúpili na palube v rámci predaja.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board.



ZÁKAZ FAJČENIA

Všetky linky sú nefajčiarske. Fajčenie, používanie akýchkoľvek elektronických cigariet či ich náhradiek a užívanie tabakových výrobkov nie je na palube lietadiel povolené.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Upozorňujeme, že nemôžeme zaručiť, že z občerstvenia na palube budú vylúčené všetky alergény (napr. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, ktorí trpia alergiou nebezpečnou zdraviu, by so sebou mali mať na palube lieky na alergiu, prípadne sprievod. Pre bližšie informácie o alergénoch nachádzajúcich sa v podávanom občerstvení kontaktujte, prosím, našu posádku. Radi by sme upozornili cestujúcich, ktorí trpia potravinovou intoleranciou alebo alergiou ohrozujúcou zdravie alebo ich zdravotný stav vyžaduje prísnu diétu, že strava, ktorá sa podáva na palube lietadla, nie je pripravená v zdravotnom zariadení a nespĺňa parametre zdravotnej diéty.

* Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

BOEING 737-700

148 | 33,6 m | 828 km/h



BOEING 737-800

189 | 39,5 m | 828 km/h



BOEING 737 MAX 8

189 | 39,5 m | 828 km/h






BOEING 737-900ER

212 | 42,1 m | 828 km/h






FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

 9 |  19,4 m |  848 km/h




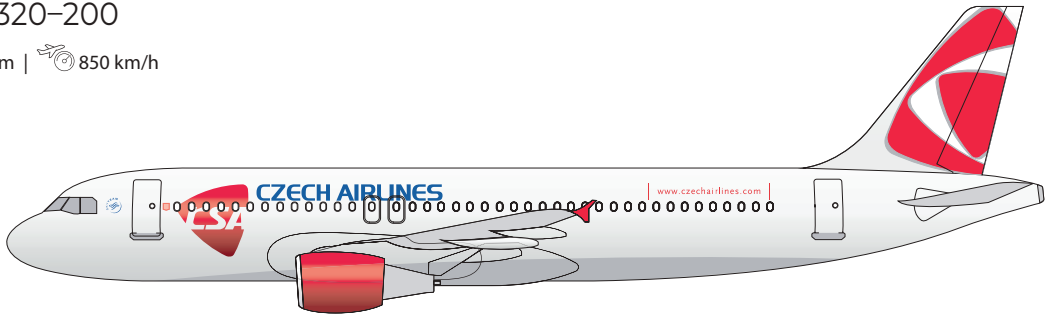
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

 9 |  22,3 m |  895 km/h



AIRBUS A320-200

 180 |  37,6 m |  850 km/h



Počet cestujúcich | Seating Capacity

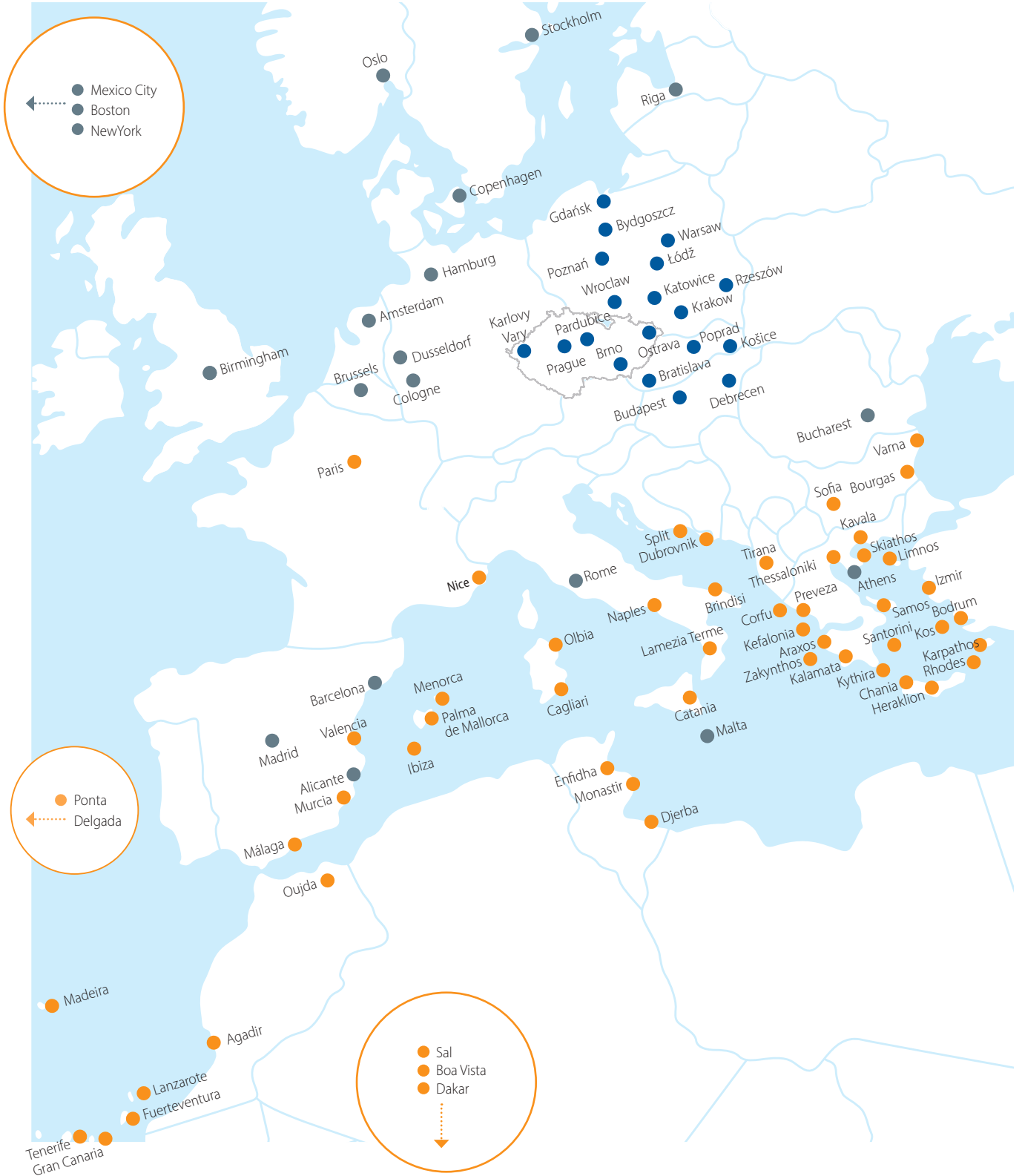


Dĺžka lietadla | Length of Aircraft

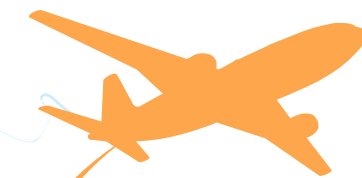


Cestovná rýchlosť | Cruising Speed

INFLIGHT



DESTINÁCIE DESTINATIONS



- **Lety prevádzkované Smartwings a Českými aerólíniami**
Smartwings and Czech Airlines Flights
- **Vybrané lety prevádzkované v spolupráci s partnermi**
Selected flights operate in cooperation with partner airlines
- **Destinácie, z ktorých sú lety prevádzkované**
Destinations from which the flights are operated

- Ras Al-Khaimah
- Dubai
- Muscat
- Salalah

CESTOVNÉ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

PŘISTÁVACIE KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- ak má dieťa svoj vlastný pas, musí mať vyplnený aj svoj vlastný formulár
- formuláre vyplňujte paličkovým písmom
- rodičia alebo dospelé osoby, ktoré ručia za detských pasažierov, podpisujú karty v mene dieťaťa
- formuláre sa odovzdávajú spolu s platnými cestovnými dokladmi pri prechode letiskovou kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

| | | |
|---|--------------------------|--------------------------------|
| جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL | | ختم الوصول |
| رقم الرحلة TRIP NO : | قادم من ARRIVING FROM | ČÍSLO LETU PRG |
| FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) PŘÍJMENÍ (Tiskace) | | |
| FORE NAME JMÉNO | | الاسم / |
| DATE & PLACE OF BIRTH DATUM A MÍSTO NAROZENÍ | تاريخ ومكان الميلاد | |
| NATIONALITY NÁRODNOST | | الجنسية |
| PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU | | رقم الجواز ونوعه |
| ADRESA POBYTU V EGYPTĚ (najdete ji například na svém voucheru od CK, napište letovisko a jméno hotelu) العنوان في مصر (العنوان في مصر) ADDRESS IN EGYPT | | |
| الغرض من الوصول (ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> سياحة <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> ثقافي <input type="checkbox"/> علاج <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أخرى | | |
| DŮVOD NÁVŠTĚVY PURPOSE OF ARRIVAL : <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE <input checked="" type="checkbox"/> turistika <input type="checkbox"/> studium <input type="checkbox"/> konference <input type="checkbox"/> kulturní akce <input type="checkbox"/> zdravotní důvody <input type="checkbox"/> obchod <input type="checkbox"/> školení <input type="checkbox"/> jiné <input checked="" type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER | | |
| ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH | | أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد |
| 1 - OSOBY ZAPSANÉ VE VAŠEM PASE A JEJICH DATUM NAROZENÍ - 1 | | |
| ← Head Of Queen Nefertiti | | رأس نفرتيتو |

MyWings TV

Pripojte sa so svojím zariadením k systému palubnej zábavy a užite si viac ako **100 hodín** prémiového obsahu.

Connect to the Inflight Entertainment from your device and enjoy over **100 hours** of premium content.



Filmy
Movies



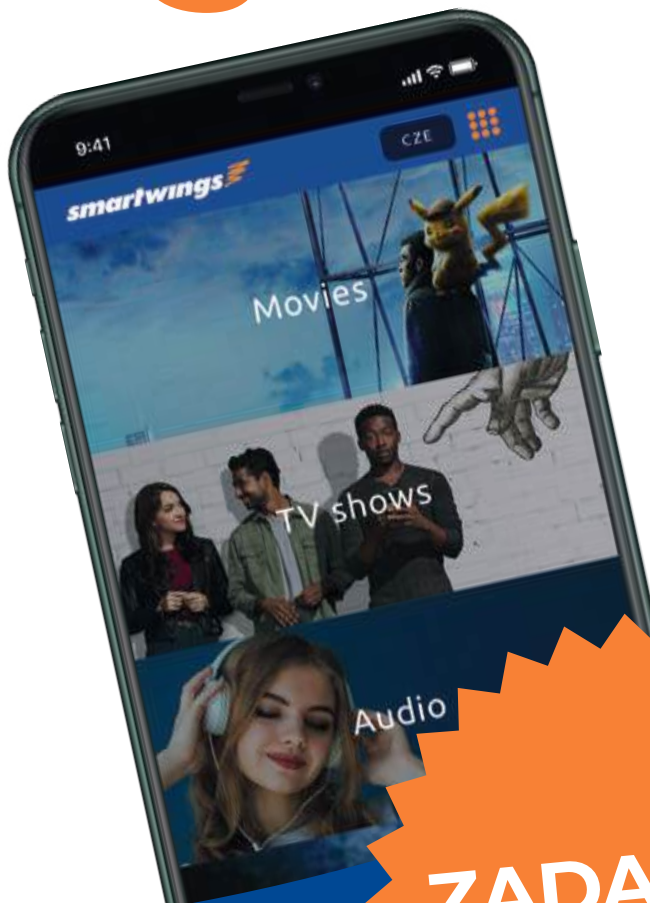
Seriály
TV Shows



Hudba
Music



Airshow
Airshow



ZADARMO
FREE

Akonáhle budete na palube... While on board...

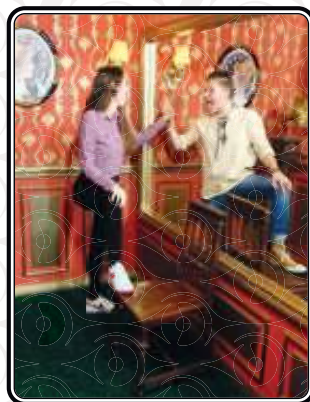
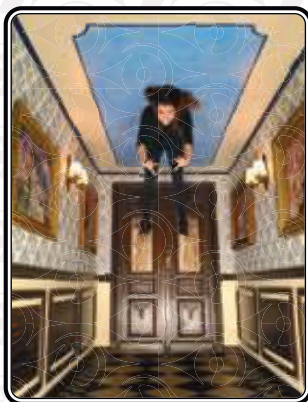
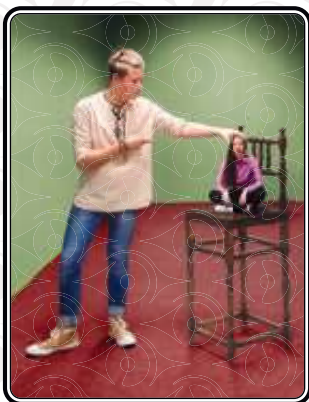
- 1** **Prepnite svoje zariadenie do režimu Lietadlo.**
Switch your device to airplane mode.
- 2** **Zapnite Wi-Fi a pripojte sa k sieti MyWings.**
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3** **Otvorte internetový prehliadač. Pre najlepšiu zážitok s MyWings TV vám odporúčame použiť internetový prehliadač Chrome alebo Safari.**
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4** **Zadajte adresu mywingstv.com a bavte sa!**
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MÚZEUM FANTASTICKÝCH ILÚZIÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Najzábavnejšie múzeum v Prahe!
The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickychiluzi.cz